

新約聖經

梁家鏗譯本

(註釋本)

使徒行傳

2025 年 第二版

新約聖經 梁家鏗譯本

2025 年第二版

翻譯：梁家鏗

校對：陳美艷、李龍忠、羅凱茵、檀百聖、陶君麗、楊景、翟偉良、周曉陽

封面設計：馬耀良、鄧惠茹

標誌設計：鄧惠茹

網絡應用程序開發：周曉陽

網站設計：朱嘉盈

© 2025 梁家鏗（版權所有）

原文解經網：www.biblexg.com

電子郵箱：biblexg@gmail.com

第 二 版 序

筆者初學希臘語是於一九七五年，在加拿大滑鐵盧大學康拉德・格雷貝爾學院讀書的時候。還記得一種不可少的作業，便是將一句句的希臘語翻譯成現代英語。沒想到自那時候起，筆者和翻譯聖經便結下不解之緣。大學畢業後投身牧靈工作，四十七年來，在研經施教上都一直應用並翻譯希臘語，從未間斷。

翻譯聖經，原文知識固然重要，可是比原文知識更重要的是聖經至上精神。一言蔽之，聖經至上精神便是孜孜不倦尋求真相，尋求事實的態度。筆者的恩師張熙和牧師曾說，如果發現他的教導有任何不符聖經的地方，就要給他指出，他必定衷心感謝，改正錯誤；同樣，如果發現任何教會傳統有不符聖經之處，應該勇敢面對事實，服從聖經，不計代價改正錯誤。恩師言傳身教，刻骨銘心，筆者永誌不忘。

忠於原文

聖經中文《國語和合本》自 1919 年問世以來，一直是普世新教華人教會最被信賴和推崇的中文譯本。百年過去，漢語發生了許多變化，今天《和合本》一些個別的翻譯叫讀者難以明白，個別的措辭顯得笨拙。有鑒於此，自上世紀 70-80 年代，新的中文譯本相繼出現，及至 2000 年以後，聖經中文譯本從一枝獨秀漸向百花齊放，百家爭鳴的格局過渡。新的翻譯出現是必然的，也是好事。與《和合本》相比，新的譯本在措辭和達意上，確實做到了更易讀，更流暢。不過，論準確性，新的譯本不一定就比《和合本》進步，一切在乎新的譯本有沒有做到比《和合本》更忠於原文。誠然，忠於原文是翻譯聖經的最高準則，每一種聖經譯本皆以此為本，沒有例外。可是，正如耶穌說：“只等真理之靈來了，他會帶領你們

進入全部真理”（參約 16.13），忠於原文是需要不斷追求的。畢竟，沒有翻譯是完美的。

底本

本譯本沒有採用《和合本》或其他中外新譯本作為翻譯藍本。本譯本所根據的底本是希臘語新約聖經的最新版，就是由內斯特里、阿蘭合編，2016 年德國聖經公會出版的《希臘語新約》第 28 版（簡稱 NA28），亦即 B・阿蘭、K・阿蘭、卡拉維多普洛斯、馬蒂尼、梅茨格合編，聯合聖經公會於 2014 年出版的《希臘語新約》第 5 版（簡稱 UBS5）。

聖經至上

這次譯經工程所涉及的所有問題，皆以忠於原文為依歸。遇到原文與教會傳統教導有差異時，這包括筆者所屬教會的教導，本譯本有義務，有責任，取原文捨傳統，決不摒棄原文而維護傳統。在這種意義上，翻譯聖經是為神服務，為神發聲，而不是捍衛教條尊嚴。要不然，又怎麼算得上是忠於原文？

翻譯理據

本譯本有很多註腳，儘管註腳只在本譯本的註釋本提供——筆者為讀者提供了兩個版本，註釋本和純譯文本，純譯文本不含註腳。對聖經譯本而言，註腳是有必要的，註腳不僅是解釋原文的意思，更是向讀者提供翻譯的依據。因為，每一種聖經譯本都相信自己是忠於原文，但譯本與譯本之間又往往存在差異，讀者憑甚麼可以判斷是非，或兩種翻譯皆可？尤其遇到與其他譯本不同的地方，本譯本不厭其煩，多處藉註腳給讀者提供翻譯理據，讓讀者自行分辨。如使徒保羅說：“不要熄滅靈的感動，不要藐視先知發言。不過，凡事都須驗證，善的要持守，各式各樣的惡事，一概

遠離。”（帖前 5. 19-22）在被真理的靈引導進入全部真理的征途上，孜孜不倦尋求真相的精神是重中之重。有理據，就可以討論；有討論，真相才越辯越明。

工具書

除了 NA28、UBS5 和原文經文匯編以外，註腳中最为廣泛引用的工具書要推以下三冊：一，賽雅（Thayer）主編的《新約希臘語大詞典》，簡稱 THAY；二，沃爾特·鮑爾（Walter Bauer）主編的《新約及早期基督教文獻希臘語大詞典》，簡稱 BDAG；三，洛鄔（Louw）和倪達（Nida）合編的《語義定義域希臘語大詞典》，簡稱 LN。關於其他工具書和參考書，詳情請看參考書目。

直譯要比意譯更忠於原文嗎？

不絕對是，直譯不一定比意譯更忠於原文。要做到忠實於原文，先要準確地明白原文的意思，然後用漢語把原意重新表達出來，不偏離，不遺漏，不隨意增減。然而，不偏離原文的意思和不偏離原文的形式是兩碼事。在翻譯學上，“直譯”就是字對字形式等同觀（formal equivalence），“意譯”就是意義相等動態觀（dynamic equivalence）。字對字不增不減地翻譯是沒有偏離原文的形式，卻不一定是忠於原文。在語法和修辭習慣上，新約希臘語和現代漢語之間有很大的差異，有時候，若字對字不增不減地直譯，反而會弄得譯文怪不成句，這絕非忠實於原文的真義。清末，先輩嚴復提出“信、達、雅”是“譯事三難”。做到忠實於原文就是“信”，做到文辭達意流暢就是“達”，追求用字優美便是“雅”。誠然，翻譯不僅要追求“信”，也必須通順達意，有時候，要做到“達”，就不能拘泥於原文的形式。縱使做到了“字對字形式等同”，形式上似乎沒有偏離原文，但假若譯文不通順不達意，

以致讀者看不明白或誤解，到頭來豈不是不忠於原文？相反地，有時候，為了信達兼顧，便有需要補充一些字詞或刪減一些字詞，只要準確地把原意表達出來，雖是意譯，也確實忠於原文。總的來說，直譯也好意譯也好，忠於原文就好。在譯經的實踐經驗中，在大部分情況下，直譯要比意譯忠於全文。至於甚麼時候應直譯甚麼時候該意譯，一切按個別情況而定。

例1 腓3.12

Οὐχ ὅτι ἤδη ἔλαβον ἢ ἤδη τετελείωμαι, διώκω δὲ εἰ καὶ καταλάβω,
ἐφ' ᾧ καὶ κατελήμφθην ὑπὸ Χριστοῦ. (原文)

這不是我已經得到了，或已經完全了，我竭力追趕，看看我是否能贏得，為了那個，我被基督贏得了。（字對字形式等同觀）

這不是說我已經得到了，已經完全了，我還在竭力追趕，看看我是否能贏得那獎。基督之所以贏得了我，就是希望我可以贏得它。（意義相等動態觀）

譯文中間的小字體

例2

既然聖靈立你們為整個羊群的監督，牧養神用自己兒子的血得來的教會，你們就要當心自己，也要當心群羊。（徒20.28）

譯文中間出現的小字體並非原文的一部分，那是為求文辭達意才加添的。

插註、參考經文、註腳

例3

¹你們中間有人對他人指教會內的人積怨在心，怎敢告不義的人面前，即法庭，而不交給聖徒即教會裁斷？（林前6.1-4）

例 4 ¹¹既然這一切將如此毀滅，你們應當怎樣過著聖潔敬虔的生活，¹²翹盼，不，催促神之日子到來？那日，諸天要被烈火吞噬，自然界的元素要在高溫中融化。¹³而我們憑他的應許翹盼著的，卻是新天新地，參賽 65.17，66.22，啟 21.1，賽 60.21，那裡有公義安家。（彼後 3.11-13）

例 5 ¹²這不是說我已經得到了，已經完全了，我還在竭力追趕，看看我是否能贏得 那獎。基督之所以贏得了我，就是希望我可以贏得它。（腓 3.12）

12節註：“看看我是否……”譯自 εἰ καὶ。根據 BDAG 條目 εἰ 釋義 5b，當緊隨著 εἰ 的是虛擬語氣動詞時，εἰ καὶ 就取“看看是否”的意思。下文 καταλάβω (katalabo 贏得) 這字正是虛擬語氣。參 Blass-Debrunner-Funk（簡稱 BDF）合編的 *A Greek Grammar of the New Testament and Other Early Christian Literature*, §368、375，和 A. T. Robertson 編著的 *A Grammar of the Greek New Testament in Light of Historical Research*, 1017 頁。其次，原文沒有“那獎”兩個字，為求文辭通順達意才加添的，意指贏得基督，參上文 3.8-11，或指下文 14 節說的，神在基督裡要信徒贏得的獎項，參林前 9.24。另外，“基督之所以贏得了我，就是希望我可以贏得它”譯自 ἐφ’ ᾧ καὶ κατελήμφθην ὑπὸ Χριστοῦ。其中，ἐφ’ ᾧ 是 ἐπί+與格結構，而根據 BDAG 條目 ἐπί 釋義 6c，在此取“為此”的意思，直譯“為了那個，我被基督贏得了”。

註腳只在本譯本的註釋本提供，敬請注意。

神天父

“父神”這詞組在傳統聖經中文譯本中約有二十七次之多，主要出自保羅書信，也有在其他書信和啟示錄的。“父神”譯自 θεῷ πατρὶ (theo patri)，字對字直譯便是“神父”。然而，“父神”和“神父”兩種翻譯都有欠妥善。“父神”不可取，有兩個原因：一，按原文 θεῷ πατρὶ 的次序，是先“神”後“父”，“父神”不符原文次序。二，“父神”頗有父、子、聖靈三一神論的味道，這是原文沒有的。而“神父”也不可取，因為“神父”會被誤讀作“神甫”。有鑒於此，本譯本譯作“神

天父”。原文既沒有“天”字，本應用小字體來標示，如“神_天父”，只因涉及的經文有二十七處之多，才沒有逐一用小字體標示，謹此聲明。

聖言

λόγος (logos) 是新約聖經一個重要的字，本義：話，言。在約翰福音 1.1-2 中，λόγος 是專指神的話，即造物主的話，因此筆者譯作“言”。

和合本與本譯本不同，在約翰福音 1.1-2 和合本將 λόγος 譯作“道”。然而根據漢語詞典，“道”可以含：說、街道、道理、方法、天道等多重意思，相比之下，λόγος 的本義是話或言，λόγος 並沒有道路的意思，更沒有道家思想的天道的意思，這一點，任何一部希臘語詞典皆可以證實。或許和合本的翻譯者對“道”這個字情有獨鍾，不過如此一來，和合本恐怕是將不屬於原文的異質注射到原文的臉上。畢竟在約 1.1-2，λόγος 譯作“言”要比“道”準確，直接。

此外，λόγος 在新約多處地方專指福音的信息，（參帖前 1.5-6，西 1.5-6，弗 1.13，彼前 1.23-25，路 4.43-5.1，徒 8.4、25，13.26，15.7，18.5 等，不勝枚舉）在上述這些地方，本譯本一律譯作“聖言”。當然，原文沒有“聖”字，那是為了達意才增添的，本應該用小字體來標示，如“聖言”，只因在新約出現“聖言”的地方有超過一百處之多才沒有用小字體，僅用“聖言”兩個字，謹此聲明。和合本的翻譯與本譯本不同，和合本譯作“神的道”，（帖前 2.13，林後 2.17，提後 2.9）或“真道”。（帖前 1.6，提前 4.6）

忠、信、承擔

“信”是基督教信仰的主要成分之一，如林前 13.13 所言：“信、望、愛這三者，其中最大的，是愛”。在以下經文中，“信”是指能夠使

人得救的信心：羅 1.16-17 “福音是神的能力，凡相信的，神都能拯救……。福音所啟示的是神的義，而從始至終，都基於‘信’，正如經上所記：義人必因信而活。”又弗 2.8 “你們得救是靠恩典，藉著‘信’。”

在“信、望、愛”三項中愛雖然是最大，但“信”卻排列第一，因為“信”是信仰的開始和根基。“信”不僅是信仰的開始和根基，更是信徒必須靠著神能力的恩助、畢生貫徹到底的信心和承擔。正如上述羅馬書 1.17 所言：“從始至終，都基於‘信’”，直至信徒實際擁有天國裡全部產業。（參弗 1.14，羅 8.16-25）“信”的重要性可見一斑。

須知“信”或“信心”乃譯自希臘字 πίστις (pistis)。πίστις 這字有多重含義，是“信”或“信心”等詞語不足以表達清楚的。根據新約希臘語詞典之權威《新約及早期基督教文獻希臘語大詞典》（簡稱 BDAG），πίστις 的多重釋義可歸三大分類：

1. 指素質（褒義）：忠誠，忠心，可靠，有承擔；（如詩 33.4（即七十士本詩 32.4），何 2.20（即七十士本何 2.22），羅 3.3，帖前 1.3、8，彼前 1.7、9 等）
2. 指一種信賴神的狀態，或信賴神差來的基督的狀態：信心堅定，堅定承擔，“信”。（如羅 4.9，太 9.22、28-29，15.28，弗 2.8，彼前 1.5，路 18.8 等，不勝枚舉。）又或指行動、舉動：堅定承諾，保證，誓約；（如提前 5.12）
3. 指一整套教義：信仰。（如提後 4.7，猶 1.3 等）

（BDAG 還有幾個小分類，本譯本省略了）

分析上面三類釋義，我們可以作出以下結論：

分類 1 是指一種足以喚起信賴的高尚品德，側重於穩重性，可靠性，是褒義。可以形容神 **יהוה**，亦可以形容人。形容 **יהוה** 時，傳統中文譯本多譯作信實，即靠得住，信得過；形容人時，πίστις 便取忠誠，忠心的意思。此外，在分類 1 中，πίστις 也含“承擔”的意思（英譯 committed, commitment）。就好像 **יהוה** 信實可靠，因為他對人類以及萬物都有承擔，他的慈愛不變，他的一切承諾都必兌現。同樣，πίστις 形容人時，也可以取“承擔”的意思，人若誠心相信神，對神就該忠心耿耿，全心全意，無懼困難，向神的許諾都要兌現。“承擔”亦即“委身”（commitment）的意思。

在分類 2 中，側重點是 πίστις 的堅定性：πίστις 不僅是信信而已，單理性上相信是不足夠的，譬如相信世間上有神存在，若真的“相信”，便應有堅定的信心，深知凡全心尋求神的人，神必讓他找到（參來 11.6，太 8.10）。此外，分類 2 的另一個側重點是 πίστις 的行動性：人若真的“信”，就必有相稱的行動，沒有行為的“信”是死的，有了行為，“信”才完全（參雅 2.26、22）。所以，πίστις 也含承擔的意思，而承擔就是 πίστις 的行動性。

誠然，福音所宣告的能使人得救的“信”，是與“忠”和“承擔”不可分割的，“信、忠、承擔”才是得救信心的真義。

上述結論，在以下針對 πίστις 一字進行的尋根性學問功夫上，強有力地得到進一步證實：

根據賽雅（Thayer）主編的《新約希臘語大詞典》（條目 πίστις），πίστις 和希伯來字 **אֱמוּנָה**（emunah）是同義詞。使賽雅下這

結論的原因，是因為舊約聖經希臘語譯本《七十士本》選用了 πίστις 這字來翻譯希伯來語原文的 אֱמוּנָה。一個典型例子是哈巴谷先知書二章4節。按傳統翻譯是“義人必因信得生。”然而，按希伯來語聖經原文，其實哈2.4是這樣說：“義人必因為他的忠心得以活著。”這一點，當代聖經希伯來語詞典之權威皆可以證實。（參 HALOT 條目 אֱמוּנָה 釋義² 和 BDB 釋義³）下面綜合 HALOT 和 BDB 兩冊希伯來語詞典對 אֱמוּנָה 的多重釋義，歸四大分類：

1. 堅固，毫不動搖；（如出 17. 12）
2. 可靠（如申 32. 4），忠誠，忠心；（如撒下 26. 23，哈 2. 4）
3. 誠實；（如箴 12. 22）
4. 保障。（如賽 33. 6）

觀上面釋義我們不難看出，無論在釋義上或在側重點上，אֱמוּנָה 和 πίστις 都相吻合。這便證實了“信”的本質就是忠，是承擔。

本譯本在翻譯過程中，當文理指向 πίστις 的某一個側重點時，便按具體情況譯作“信心”（如太9. 22，15. 28，21. 21），或作“忠誠”（如太23. 23），或作“忠誠可嘉”（如徒6. 5，11. 24），或作“忠心”（如帖前1. 3，提後1. 5）不等。而當遇“信、相信、信心”等詞語皆不能將“忠”和“承擔”的意思表達出來的地方，本譯本會翻譯作“信”一個字，然後加上雙引號，並在註釋版加添註釋詳細解。（如弗2. 8，路18. 8，羅1. 17，加2. 16等）

例 6 ⁸ 是的，你們得救是靠恩典，藉著“信”。這不是自己的本事，而是蒙神所賜的，⁹ 不是基於行為，免得有人自誇。（弗 2. 8-9）

例 7 ⁷倘若他的選民日夜呼求，莫非神就不會為之申冤嗎？莫非神會耽誤他們嗎？⁸我告訴你們，他必定替他們申冤，而且從速！不過，當人子到來時，在世上是否還能找到“信”？（路 18. 7-8）

致謝

感謝雅偉我們的天父賜我力量，使拙譯得以成書，願一切榮耀、智慧、能力都歸於他。

謝謝周慧賢牧師不辭勞苦，為了校對譯文並提出修訂建議逐字逐句翻閱原文並查考希臘語詞典，生怕有半點差錯，對周慧賢牧師做出的重大貢獻筆者感激不盡。為了核對譯文逐字逐句翻閱原文聖經並查考希臘語詞典的，還有筆者的愛妻陳美艷，對太太忠誠的支持、幫助和寶貴的建議，我永記於心。謝謝劉耀華牧師對一些既難解又重要的經文（如羅 8. 10、8. 26-27，林後 3. 7-18，提前 2. 15 等）的傳統翻譯提出質疑，並提出寶貴的修訂建議，同樣，就某些經文（如路 23. 43）的傳統翻譯提出質疑並提寶貴建議的還有孫樹民牧師，筆者從兩位牧師的提醒獲益良多。謝謝羅凱茵和翟偉良牧師校對繁體版全文。翟偉良牧師更是在校對全部註釋上，做到連一個錯寫的章節號或標點符號都不放過。謝謝參與初階段校對工作的李龍忠、檀百聖、陶君麗、楊景和周曉陽，以及其他親愛的教牧同工。最後，馬耀良和鄧惠茹設計圖書封面，周曉陽開發網絡讀經應用程序，鄧惠茹設計標誌，朱嘉盈設計原文解經網站，謹此一一致謝。

梁家鏗

2025 年 8 月 31 日柏蘆半島

參考書目

A. T. Robertson 《與歷史研究相對照的新約希臘語語法》，羅伯遜（Archibald Thomas Robertson）著，1914年初版，*A Grammar of the Greek New Testament in Light of Historical Research*, 1914。

BDAG 《新約及早期基督教文獻希臘語大詞典》，鮑爾（W. Bauer）德語原著。英語版第一版，*A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature*, 1st edition, 由阿恩特（William F. Arndt）及金格里奇（F. Wilbur Gingrich）合編。英語版第三版由丹克（Frederick W. Danker）主編，2001年芝加哥大學出版社出版。BDAG 就是代表 Bauer、Danker、Arndt、Gingrich 四位辭典編纂者的名字。漢語版《新約及早期基督教文獻之希臘語大詞典》由麥啟新主編，麥陳惠惠、麥啟新中譯，2009年漢語聖經協會出版。

BDB 《舊約希伯來語大詞典》，布朗（Brown）、德賴法（Driver）、布里格斯（Briggs）合編，1906年初版。*A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament: Based on the Lexicon of William Gesenius*, co-authored by Brown、Driver、Briggs, 1906, 1980, Oxford Clarendon Press。

BDF 《新約及早期基督教文獻希臘語語法》，1896年由弗里德利希·布拉斯（Friedrich Blass）和艾伯特·德布倫納（Albert Debrunner）德語原著。英譯版 *A Greek Grammar of the New Testament and Other Early Christian Literature*, 由羅伯特·芬克（Robert Funk）翻譯編著，1961年芝加哥大學出版社出版。

HALOT 《舊約希伯來語阿拉米語大詞典》，科勒（Ludwig Koehler）、鮑姆加特納（Walter Baumgartner）合編，*The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament*, 2001年 Brill 出版社出版。

LN 《語義定義域新約希臘語詞典》，洛鄔（Johannes P. Louw）、倪達（Eugene A. Nida）合編，*Greek-English Lexicon of the New Testament Based on Semantic Domains*, published by Hendrickson Publishers, 2019。

MM 《紙莎草紙及其他非文學性資料所展示出的希臘語新約詞彙》，莫爾頓（James Hope Moulton）、米利根（George Milligan）合編，*The Vocabulary of the Greek Testament illustrated from the Papyri and Other Non-Literary Sources*, published by Eerdmans, 1980。

NA28 《內斯特里、阿蘭合編的希臘語新約》第28版，內斯特里（Nestle）、阿蘭（Aland）合編，2016年德國聖經公會出版。*Nestle-Aland Novum Testamentum Graece*, 28th revised edition, 2016, published by Deutsche Bibelgesellschaft。

SNT 《新約同義詞近義詞講義》，特倫丘（Richard C. Trench）著，*Synonyms of The New Testament*, 9th edition, published by Eerdmans, 1978年。

TC 《希臘語新約文本註釋》梅茨格（Bruce M. Metzger）著，第2版，1994年聯合聖經公會出版。*A Textual Commentary on the Greek New Testament*, 2nd edition, published jointly by Deutsche Bibelgesellschaft and United Bible Societies in 1994。

TDNT 《新約神學詞典》，基特爾（Gerhard Kittel）、弗里德里希（Gerhard Friedrich）合編，*Theological Dictionary of the New Testament*, abridged one-volume edition by Geoffrey W. Bromiley。

THAY 《新約希臘語大詞典》，賽雅（Joseph H. Thayer）主編，*A Greek-English Lexicon of the New Testament*, published by Hendrickson Publishers, 1995。

UBS5 《希臘語新約》第5版，B•阿蘭（Barbara Aland）、K•阿蘭（Kurt Aland）、卡拉維多普洛斯（Johannes Karavidopoulos）、馬蒂尼（Carlo Martini）、梅茨格（Bruce Metzger）合編，2014年聯合聖經公會出版，*The Greek New Testament*, 5th edition, published jointly by Deutsche Bibelgesellschaft and American Bible Society and United Bible Societies, 2014。

成書日期順序

1. 雅各書……………公元 40-62 年間，更有說一世紀末二世紀中葉間
2. 帖撒羅尼迦前書……公元 49-51 年間
3. 加拉太書……………公元 49-51 年間
4. 帖撒羅尼迦後書……公元 51-53 年間
5. 哥林多前書……………公元 53-54 年間
6. 哥林多後書……………公元 55-56 年間
7. 羅馬書……………公元 55-57 年間
8. 腓立比書……………公元 52-62 年間
9. 歌羅西書……………公元 62-63 年間
10. 腓利門書……………公元 62-63 年間
11. 以弗所書……………公元 62-63 年間，亦有說公元 80-100 年間
12. 希伯來書……………公元 63-64 年間，也有說 67 年，更有說 70-100 年間
13. 提摩太前書……………公元 65 年，亦有說公元 95-150 年間
14. 提多書……………公元 65 年，亦有說公元 80-100 年間
15. 提摩太後書……………公元 66 年，亦有說公元 90-140 年間
16. 彼得前書……………公元 67-68 年間
17. 彼得後書……………有說公元 68 年，有說 80-90 年間，有說 80-150 年間
18. 猶大書……………有說公元 68 年，也有說 50-110 年間
19. 馬可福音……………公元 66-74 年間
20. 馬太福音……………有說公元 70-100 年間，也有說公元 40-55 年間
21. 路加福音……………公元 80-100 年間
22. 使徒行傳……………公元 80-100 年間
23. 約翰福音……………公元 90-110 年間
24. 約翰一書……………日期不詳，大概一世紀末
25. 約翰二書……………日期不詳，大概一世紀末
26. 約翰三書……………日期不詳，大概一世紀末
27. 啟示錄……………公元 95-96 年間

關於新約聖經二十七卷的先後次序，本譯本第二版遵從傳統（和合本）順序，以四福音書為先，其次使徒行傳，接着是保羅書信及其他書信，最後以啟示錄結束。可是，流行新約研究學界的有另一種順序，就是按成書日期順序，按成書日期順序對追蹤早期教會的信仰實踐與信仰思想發展經過起到積極的作用。不過，針對新約二十七卷的具體寫作日期，學者往往難以確定，所謂成書日期順序，只不過是大致上順序罷了。

以上新約二十七卷成書日期順序，只供參考。

目 錄

| | | |
|----|---------|----|
| 1 | 馬太福音 | 太 |
| 2 | 馬可福音 | 可 |
| 3 | 路加福音 | 路 |
| 4 | 約翰福音 | 約 |
| 5 | 使徒行傳 | 徒 |
| 6 | 羅馬書 | 羅 |
| 7 | 哥林多前書 | 林前 |
| 8 | 哥林多後書 | 林後 |
| 9 | 加拉太書 | 加 |
| 10 | 以弗所書 | 弗 |
| 11 | 腓立比書 | 腓 |
| 12 | 歌羅西書 | 西 |
| 13 | 帖撒羅尼迦前書 | 帖前 |
| 14 | 帖撒羅尼迦後書 | 帖後 |
| 15 | 提摩太前書 | 提前 |
| 16 | 提摩太後書 | 提後 |
| 17 | 提多書 | 多 |
| 18 | 腓利門書 | 門 |
| 19 | 希伯來書 | 來 |
| 20 | 雅各書 | 雅 |
| 21 | 彼得前書 | 彼前 |
| 22 | 彼得後書 | 彼後 |
| 23 | 約翰一書 | 約一 |
| 24 | 約翰二書 | 約二 |
| 25 | 約翰三書 | 約三 |
| 26 | 猶大書 | 猶 |
| 27 | 啟示錄 | 啟 |

使徒行傳

1 章

¹提阿非羅大人閣下：在前書中，我撰寫了耶穌所行所教的一切，²直到那日，他藉聖靈叮囑過親選的使徒之後，被升起接去的那日為止。³他受難後，多次以真憑實據，向他們證明自己是活著的，他向他們顯現並講論神的國，達四十天之久。⁴一同吃飯時，更叮囑他們不要離開耶路撒冷：“要等候父的應許，即你們聽我說過的，⁵約翰只是用水施洗，而不出數日，你們卻要受聖靈的洗。”

⁶聚會時，他們還問他：“主啊，你要在這時候叫以色列復國 或作復興嗎？”⁷他答：“那是父以自己的權柄所定的時間日期，不是你們可以知道的。⁸不過，一旦聖靈降臨在你們身上，你們必領受能力，作我的見證，不僅在耶路撒冷，更要走遍猶太各地、撒瑪利亞，直到地極。”

⁹言畢，他們正在看的時候，只見他被升起，有一片雲朵把他接走，從他們眼前消失了。¹⁰他離去的時候，他們一直盯着天空，忽有兩個白衣人站在旁邊說：¹¹“加利利人啊，你們站着凝視天空做甚麼？這從你們這裡被接升天的耶穌，方才你們看見他如何往天上去，將來他也必如何再來。”

2節註：“被升起接去”譯自 ἀναλαμβάνω (analambano) 一個字的被動態。此字含：升起、舉起、帶走、接去等意思，參BDAG 釋義1。參徒1.9-11、22，10.16，20.13-14，可16.19，提前3.16。

4節註：“一同吃飯”譯自 συναλίζω (synalizo)，含吃飯、團結契合雙重意思，參BDAG 釋義1。

8節註：“猶太和撒瑪利亞”是以色列中部，最接近耶路撒冷的兩個區域。參8.1。

11節註：“被接升天”譯自 ἀναλημφθεις..... εἰς τὸν οὐρανόν。參上文2節註 ἀναλαμβάνω。

¹²之後，他們下山返回耶路撒冷，那山叫橄欖山，挨著耶路撒冷，安息日亦可走到。¹³進了城，來到他們借宿的樓上房間，有彼得、約翰、雅各、安德烈、腓力、多馬、巴多羅邁、馬太、亞勒腓之子雅各、奮銳黨西門和雅各之子猶大。¹⁴這一行人，連同幾個婦女、耶穌的母親瑪利亞及他的弟弟們，都恆切地一起同心祈禱。

¹⁵一天，約有一百二十人聚在一起，彼得站在兄弟中間說：¹⁶“各位兄弟！聖靈藉大衛的口，預言關於猶大的經文必須應驗。猶大成為那個領路的，帶人去捉拿耶穌。¹⁷他原是我們的一員，分擔過使徒這職分。¹⁸他用不義賺來的錢買了塊田，倒頭栽了下去，結果沿著中間爆裂，肚腸流了一地！¹⁹這事耶路撒冷的居民都知道，所以按他們的方言，稱那塊地亞革大馬，意謂血田。²⁰因為詩篇記載：他的住處要淪為廢墟，無人居住。詩 69.25。又載：他的職位要由別人取代。詩 109.8。²¹⁻²²所以，必須有一人出來，和我們一同見證主耶穌的復活，當主在我們中間出入的日子，自約翰施洗起，到主從我們中間被帶走升天那日，此人都必須是與我們同行的。”

²³於是他們推舉了兩人，約瑟號稱巴撒巴，又名猶士都，和馬提雅。²⁴然後祈禱說：“主啊，你知道萬人的心，求你指示兩人中你揀選了誰，²⁵擔任這使徒之職和侍奉。猶大已放棄這職分，往他自己的田地去了。”²⁶他們便佔鬮，結果馬提雅中了鬮，得加入十一使徒的行列。

12節註：“安息日亦可走到”，安息日猶太教人不可旅行或出城超過約一公里，參出 16.29，民35.5。

19節註：“他們的方言”即阿拉米語（Aramaic 又稱亞蘭文），參徒6.1註、林前16.22

註。

24節註：“主啊，你知道萬人的心”，按文意，主指 יהוה，參4.23、29節註。

2 章

¹到了五旬節，眾人聚集一處。²忽然天上有一陣呼嘯，彷彿狂風吹過，充滿了他們坐著的那棟房子。³又見舌頭好像火頭兒分佈，一一坐落在每一個人之上。⁴他們便被聖靈充滿，以靈所賜口才，說起外國的話來。

⁵其時，虔誠的猶太人來自天下各國，住在耶路撒冷。⁶這嘯鳴聲一起，群眾就聚攏過來，聽見他們講的竟是自己本鄉的話，一個個都呆了。⁷驚詫之中，紛紛說：“看哪，這些說話的不都是加利利人嗎？⁸怎麼我們聽到的卻是各人本鄉的話？⁹帕提亞人、瑪代人、以蘭人、以及美索不達米亞、猶太、卡帕多奇亞、本都、亞細亞、¹⁰弗呂吉亞和邦菲利亞、埃及和古利奈一帶利比亞的居民，還有僑居羅馬的猶太人和皈依猶太教者，¹¹還有克里特人、阿拉伯人等，所有的人都聽見了，他們用我們的語言講神的偉績！”¹²眾人驚詫不已，一個問一個：“這是甚麼意思？”¹³但也有譏笑的說：“他們新酒灌多了！”

1節註：五旬節是猶太教慶祝春收的節日，五月中旬至六月中旬之間，逾越節（三月或四月）過後七週，即逾越節後第五十日，故名五旬節。參利23。

5-13節註：“耶路撒冷”，中東以色列國古都。“天下各國”，指地中海周邊及中東國家。7節：“加利利”，以色列耶穌的家鄉。9節：“帕提亞人、瑪代人和以蘭人”，源出今伊朗西北的三個民族。“美索不達米亞”，希臘話地名，意謂兩河流域，即伊拉克西北，敘利亞北部，土耳其東南地區。“猶太”，以色列本土中部區域，參1.8。“卡帕多奇亞”，土耳其中部。“本都”，土耳其北部。“亞細亞”，土耳其西部。10節：“弗呂吉亞、邦菲利亞”，土耳其南部沿海區域。“古利奈一帶利比亞”，北非。“羅

馬”乃羅馬帝國首都，今意大利。11節：“皈依者”指接受了割禮的外族猶太教徒。
“克里特”，地中海西部大島嶼，位於意大利西西里島以南，參27.7。

¹⁴於是，彼得與十一人站起來，向眾人高聲說：

“猶太人哪，所有住在耶路撒冷的人！這事你們得明白，請留心聽我說。¹⁵這些人不像你們想的，沒醉！現在才上午九點罷了。¹⁶相反，這正是先知約珥說的：

¹⁷神說：

末後的日子，
我要向所有人傾注我的靈，
你們的兒女個個要說預言，
年輕人要見異象，
老人要做異夢。

¹⁸臨到末日，
甚而對我的奴僕和奴婢，
也要傾注我的靈，
他們也將預言。

¹⁹天上我要行奇蹟，
地上我要施神蹟，
血與火，煙霧瀰漫。

²⁰太陽將變為黑暗，
月亮變為血紅，
在主偉大顯赫的日子臨到之前，
這一切都要發生。

²¹凡呼喚主的名的，都要得救恩。珥 2. 28-32（即七十士本珥 3. 1-5）

16-21節註：按約珥書的文意，“主、神”皆指 יהוה 。

²² 以色列人啊，這些話你們聽著！就如你們知道的，神通過拿撒勒人耶穌在你們中間所行的大能、神蹟和奇事，已經向你們證明他是神所立的。²³ 他被交了出去，你們就藉不法之徒的手把他釘死，這原是出於神的計劃和預知，²⁴ 但神已把死亡的痛苦解除，使他復活了，因為死亡不能阻止他。

²⁵ 大衛指著他說：

我時常看見主在我面前，

有他在我右邊，

我不會動搖。

²⁶ 故此我的心快樂，

我的舌頭雀躍，

我的肉身也在希望中安居。

²⁷ 因為你絕不會將我棄於陰間，

不會讓你的聖者見到腐朽。

²⁸ 你指示我的

乃是生命之路，

在你面前，

我必充滿喜悅。詩 16. 8-11

25節註：按詩篇第16篇的文意，“主”指 יהוה 。

²⁹ 各位兄弟，容我直言，祖先大衛早已辭世入土，他的墳至今還在我們這裡。³⁰ 他既是先知，知道神為他起了誓，要立一位他的後裔坐他的寶座，³¹ 既預見到基督的復活便說：“他沒有被棄於陰間，他的肉身不必見腐朽。”³² 這耶穌，神已使他復活，我們都是見證人。³³ 他既被高舉到神的

右邊，又從父領受了所應許的聖靈，便將這靈傾注，這正是你們所看到所聽見的。³⁴ 大衛本人並沒有升天，然而他說：

主對我主說：

你坐在我的右邊，

³⁵ 等我把你的仇敵

給你做腳凳。詩 110.1

³⁶ 所以，以色列全家應當確實知道，你們釘上十字架的這位耶穌，神已立他為主，為基督了。”

34節註：“主對我主說”，“主”字前後出現兩次，在希伯來聖經中，這兩個“主”字乃兩個不同的字，前者 יְהוָה (Yahveh) 指神，後者 אֲדֹנָי (Adoni 我的主) 指 יְהוָה 親立的彌賽亞。參36節。

36節註：“神”指 יְהוָה，參下文39節。“為主，為基督”指耶穌。

³⁷ 他們聽了心中刺痛，問彼得和其餘的使徒：“兄弟，我們該怎麼辦？”³⁸ 彼得答：“必須悔改，每一個人都要奉耶穌基督的名受洗，使你們的罪得赦，就必領受聖靈，那恩賜。³⁹ 因為那應許是給你們和你們兒女，並遠方萬民，就是一切蒙主我們的神呼召的人的。”⁴⁰ 他還講了好些話，鄭重地告誡力勸他們：救救自己吧，脫離這邪歪的世代！⁴¹ 於是，凡接受他教誨的都受了洗。那一天，他們人數增加了約三千。

⁴² 他們恆心遵循眾使徒的教導，團結契合，掰餅祈禱。⁴³ 人人都心懷敬畏，使徒行了許多奇事神蹟。⁴⁴ 所有信的人都在一處，凡物公用，⁴⁵ 並且將變賣家產的所得，按各人的需要分配。⁴⁶ 他們同心合意，每天恆心上聖殿聚集，挨家挨戶掰餅，以歡樂坦誠的心一起進餐。⁴⁷ 他們讚美神，廣受群眾尊崇。每天，主都把得救的人加給他們。

42節註：“團結契合”譯自 κοινωνία (koinonia)，含加入、參與、彼此分享等釋義，參林前10.16、20，林後8.4，13.13（14），加2.9，腓1.5，2.1，3.10，門6。

3 章

¹一日，下午三點祈禱的時辰，猶太教祭司每天獻晚祭的時辰，彼得與約翰上聖殿去。²那裡有一個生來瘸腿的人被人抬來，人們每天把他放在那座叫美門的殿門前，向進殿的人討施捨。³他見彼得與約翰要進去，便懇求他們施捨。⁴彼得與約翰同時注視著他，彼得說：“看著我們。”⁵那人就定睛注視他們，盼望得到一點甚麼。⁶彼得說：“金銀我可沒有，但有這一樣，我給你吧。奉拿撒勒人耶穌基督的名，起來走路！”

⁷說著便握住他的右手，扶他起來。頓時，那人的雙腳和腳踝就壯實了，⁸一跳，立定，就走起路來！與他們一同步入聖殿，邊走邊跳邊讚美神。⁹百姓見他邊走邊讚美神，¹⁰也認得他就是平素坐在聖殿美門前行乞的瘸子，就因他所經歷的驚得目瞪口呆。

¹¹走到那名叫所羅門柱廊下，那人還拉著彼得和約翰，百姓擁擠過來，一片驚愕。¹²見狀，彼得便對百姓說：

“以色列人哪，有甚麼大驚小怪的？為甚麼瞪著我們，好像我們憑自己的能力或虔誠，就使他走起路來？¹³是亞伯拉罕、以撒、雅各的神，我們先祖的神，指 יהוה，榮耀了他的僕人耶穌，而你們卻把他交出，在彼拉多面前否認他，不顧彼拉多決定要釋放他。¹⁴你們否認了聖者義人，指耶穌，反而要求賜一個殺人犯給你們，¹⁵你們殺害生命的奠基者，指耶穌，參 5.31，神卻使他從死人中復活，這事我們就是見證人。¹⁶你們所看見都認得的這個人，因為他信了耶穌的名，是他的名使他壯實了。當著你們眾人面前，這通過耶穌而來的信心，使這人全然康復了。¹⁷各位兄弟，我知道你

們這樣做是出於無知，正如你們的首領也是一樣。¹⁸可是，這恰好應驗了神藉先知的口所預告的：他的基督要受難。¹⁹所以悔改歸正吧，使你們的罪獲得抹去。²⁰好讓那修養生息的日子從主 指 יהוה 的面前到來，並且為你們派下預先選定的基督耶穌，²¹的確，天必須接待他，直至萬物復興之時。這事就是神藉聖先知們的口，自古已宣告了的。²²摩西說：“主你們的神要從你們兄弟當中，興起一位先知像我，無論他說甚麼，你們都要聽從。²³無論是誰，凡不肯聽從那先知的，一律從族中鏟除。”申 18.15、18-19。²⁴確實，自撒母耳起，以及那些相繼而來所有的先知，都是宣告這一段日子。²⁵你們是先知的子孫，是神與你們先祖所立的約的承繼人。神昭示亞伯拉罕說：“地上萬族，都要因你的後裔得福。”創 22.18，26.4（參創 12.3）²⁶神 指 יהוה 首先是為了你們而興起了他的僕人，指耶穌，差他來祝福你們，叫你們人人回頭，離開邪惡。

11節註：“所羅門柱廊”乃聖殿建築群中最堂皇的長廊，可容納多人聚集，參5.12，約10.23。

13、26節註：“僕人耶穌”，耶穌被稱作神 יהוה 的僕人，參3.26，4.25、27、30。

15節註：“奠基者”或作創始者，譯自 ἀρχηγός (archegos)，參THAY 釋義3，BDAG 釋義3。參5.31，林前3.11，希2.10，12.2。

20節註：“修養生息的日子”，直譯喘息的日子，或作苦盡甘來的日子，指基督降臨以色列復興、世界太平之未來時代。參來3至4章。

21節註：“的確，天必須接待他”譯自 ὃν δεῖ οὐρανὸν μὲν δέξασθαι。“的確”譯自 μὲν，參THAY 釋義I-1 “indeed”，BDAG 釋義1 “to be sure”。本譯本2023年第一版譯作“他必留在天上”是誤譯，謹此修正。在 δεῖ + δέξασθαι（不定式 infinitive）這種結構裡，賓格名詞 οὐρανὸν（天）才是句子的主語。至於前面另一個賓格代詞 ὃν（他），那是句子的賓語。翻譯對的譯本包括：New American Standard Bible、English Standard Version、MacDonald's Idiomatic Translation of the New Testament 等。本譯本2023年第一版譯作“他必留在天上”是把主語（天）和賓語（他）倒置，錯

了。其他誤譯的譯本包括《新譯本》、*New Jerusalem Bible*、*The Complete Jewish Bible* 等。

4 章

¹正向百姓講話的時候，祭司、殿衛指揮官和撒都該人到來問罪。撒都該人否認復活。²得知他們向群眾施教，宣告死人要復活，還拿耶穌為證據來證明，就非常惱怒，³下手拿住二人，投進牢裡。那時天色已晚，便把他們拘留到次日。⁴然而許多聽了聖言 指福音 的人相信了，男人的數目，約達五千。

⁵次日，耶路撒冷的首領、長老及經學家召集公議會，即猶太人最高議事和審判機構，⁶大祭司亞那與該亞法、約翰、亞歷山大並大祭司的親族一起出席。⁷命二人站在中央，查問他們：“你們哪裡來的權能，奉誰的名幹這事？”⁸當下彼得被聖靈充滿，回答：“人民的首領與長老啊，⁹倘若我們今天受查問，是因為在那殘疾人身上做的善事，就是那人是怎麼得以治癒，¹⁰那就願你們各位，願全體以色列民都知道，這人之所以能夠康復，站在你們面前，是因為拿撒勒人耶穌的名，就是被你們釘十字架，神卻使他從死人中復活的那一位！¹¹他就是那塊被你們匠人丟棄的石頭，卻成了房角基石。參詩 118. 22。¹²除了靠他，別無拯救。因為天下人間所賜的名，僅此一個可使我們得救。”

10-12節註：“耶穌”，派生自希伯來名約書亞，意謂 יהוה י' 拯救，參太1.21。

¹³他們看見彼得和約翰是沒念過書的小民，卻毫無懼色，不禁暗暗吃驚，同時認出他們是跟耶穌一伙的，¹⁴又見那痊癒了的人站在他們身旁，就無言以對。¹⁵於是下令將人犯帶出公議會，然後彼此商議：¹⁶“我們拿這兩個人怎麼辦？確實他們施行了個觸目的神蹟，耶路撒冷人人都看到，

我們沒法否認哪。¹⁷但要制止這事在百姓中間繼續傳播，就得恐嚇他們，不許再對任何人奉這名字講話。”

¹⁸於是又把二人叫來嚴嚴訓誡，絕不可奉耶穌的名施教。¹⁹可是，彼得與約翰回答：“聽你們的而不聽神的，在神面前這對不對，你們自己判斷吧。²⁰我們的所見所聞，卻是不能不講的。”²¹公議會找不出懲罰的藉口，也是為了群眾的緣故，唯有重覆一遍威嚇，把他們放了，畢竟百姓都因著所發生的事，把榮耀歸於神。²²那個經歷神蹟而得以治癒的人，時年四十多歲。

²³獲釋之後，他們回到自己人那裡，把祭司長與長老的話一五一十報告了。²⁴他們聽了，便同心向神高聲說：“主啊！是你創造了天地海洋和其中萬物，參詩 146. 6，²⁵又藉聖靈開了我們祖先你僕人大衛的口：

列國為甚麼騷動？

異族為甚麼空謀妄想？

²⁶大地的君王蠢蠢欲動，

頭領們商議謀反，

算計主並他的受膏者。詩 2. 1-2

23、26節註：“主”，按文意，指 יהוה，參29節。“受膏者”即 יהוה 親立的彌賽亞。

²⁷果真就在這座城裡，希律與本丟·彼拉多，外族及以色列民，他們一同算計你聖僕你膏立的耶穌，參 3. 13、26，4. 25、30，²⁸實現你的手和你的計劃預定要成就的一切。²⁹主啊，現在求你留意他們的恐嚇，賜你的奴僕無所畏懼，傳你的聖言，³⁰並伸出你的手，藉你聖僕耶穌的名治殘疾，行神蹟奇事。”

³¹祈禱完畢，他們聚集的房子搖晃起來，他們都被聖靈充滿，傳講神的聖言，無所畏懼。

³²於是，全體信眾一心一德，沒有一個人說自己的財物是自己的，凡物公用。³³眾使徒繼續強有力地為主耶穌的復活作證，有豐盛的恩典覆蓋他們。³⁴他們中間也沒有一人有缺乏的，因為凡有田產房屋的都變賣了，把所得價款拿來，³⁵放在使徒腳前，按各人所需分配。

³⁶有一個利未人名約瑟，塞浦路斯出生，使徒給他起了個名字叫巴拿巴，意謂安慰之子。³⁷他便是把他的一塊地賣了，把錢拿來，擱在使徒腳前。

5 章

¹另有一個人，名亞拿尼亞，他與他妻子賣了一片地產，²卻把價款扣下一部分，才拿去放在使徒腳前。妻子也知道這事。³彼得說：“亞拿尼亞！為甚麼撒但佔據了你的心，竟敢欺騙聖靈，私下把賣地價款留下一部分？⁴不賣，田是你的；賣了，錢還是歸你作主。不是嗎？你心裡怎會想要幹這種事？你這不是騙人，是騙神！”⁵亞拿尼亞一聽這話，當場倒地，斷了氣。眾人聽了，都極其害怕。⁶有幾個年輕人起來，把他裹好，抬出去埋了。

⁷過了大約三個小時，亞拿尼亞的妻子進來，還不知出了事。⁸彼得問她：“告訴我，你們賣田得了這個價，對不對？”她答：“對呀，就這個價。”⁹彼得說：“你們竟敢合謀試探主的靈？你看，那葬你丈夫的人的腳步到了門口，也要抬你出去。”¹⁰她立刻仆倒在彼得腳前，斷了氣。那些年輕人進來，見她死了，連忙抬出去，埋在她丈夫旁邊。¹¹大畏懼籠罩了全體教會及所有聽說這事的人。

¹² 藉著眾使徒的手，神蹟奇事接二連三在民間發生。他們全體同心合意，常常在所羅門柱廊聚集。¹³ 其他人沒有敢加入他們的，但百姓卻很尊重他們。¹⁴ 信主的人與日俱增，男女無數。¹⁵ 乃至有人將病人抬到街旁，躺在床板或褥子上，指望彼得走過時，至少他的身影可以落在一些人身。上。¹⁶ 更有大群百姓從耶路撒冷四周城鎮，帶著病的和被污靈折磨的人蜂擁而來，結果都治癒了。

¹⁷ 大祭司和他的所有支持者，即撒都該人教派，已是滿腔嫉恨，¹⁸ 便下手捉了眾使徒，投進公牢。¹⁹ 當晚主的使者打開牢門，把他們領了出來說：²⁰ “去吧，站上聖殿，把這生命的信息全告訴百姓。”²¹ 他們遵命，等到黎明，便進入聖殿去施教。

那時，大祭司與他的支持者來到公議會，齊集了以色列民一眾長老，便派差役去牢裡提人。²² 可是差役下到獄中，卻找不到他們，只好回來稟告：²³ “我們到處看了，牢房嚴嚴鎖著，衛兵守在門前，但打開一看，裡面一個人也沒有。”²⁴ 殿衛指揮官與眾祭司長聽得這話，都大惑不解，不知道接下來會發生甚麼事。²⁵ 少時，又有人來報：“找著了！你們收監的那伙人都在聖殿，站在那裡教導民眾。”²⁶ 於是，指揮官率殿衛去把他們押了來，不過沒有用暴力，因為顧忌民眾，怕他們砸石頭。意謂引發騷亂。

²⁷ 他們被帶到公議會站定，大祭司親自審問：²⁸ “我們下令訓誡過你們，不可用這個名施教。看，你們卻把你們那些道理塞滿耶路撒冷不算，還要把這人的血塗在我們身上！”²⁹ 彼得與眾使徒回答：“服從神勝過聽命於人，是應該的。³⁰ 你們下毒手懸在樹上的耶穌，參申 21. 22，我們先祖的神 指 יהוה 叫他復活了。³¹ 神把他升高到自己右邊，作奠基者和救主，指耶穌，並賜以色列悔改的心以求罪得赦。³² 我們便是這些事的見證人，還有神降賜給服從的人的聖靈也為這些事作證。”

31節註：“奠基者”譯自 ἀρχηγός (archegos)，參3.15註，林前3.11，希2.10，12.2。

³³眾人聽了惱怒非常，就想要殺他們。³⁴但公議會裡站起一個法利賽人，叫迦瑪列，是民間人人尊重的律法老師。他吩咐人把使徒暫且帶出去，³⁵然後向眾人說：“以色列人哪，這些人你們須小心處置。³⁶從前特夫達生事，自命不凡，附從者約有四百。但他被殺後，黨羽四散，一個不剩。³⁷這人之後，登記人口的時候，又有一個加利利人猶大起事，蠱惑民眾跟從他。但他一喪命，那些追隨者也就散了伙。³⁸至於目前形勢，我奉勸諸位，不必管這些人，由他們吧。因為如果他們這計劃或這行動出於人為，它自會滅亡。³⁹但如果出於神，諸位就非但消滅不了，反而變成跟神作對了。”

眾人採納了他的意見，⁴⁰將使徒提堂，鞭打過後，又訓誡一頓，不許用耶穌的名宣講，便釋放了他們。⁴¹他們從公議會出來，心裡愉快，因為被視為配得上為那名字受辱。⁴²於是天天施教不停，無論在聖殿，或挨家挨戶，都是傳耶穌是基督。

36-37節註：“特夫達”，舊譯丟大，猶太農民領袖，自稱先知，公元44-46年間聚眾約旦河顯神蹟，遭羅馬軍伏擊，梟首示眾。“猶大”，奮銳黨首領，因抗稅起義，公元6-7年事敗被殺。參約瑟夫《猶太古史》二十章97-99節。

6 章

¹那時，門徒人數日增，但講希臘話的抱怨，指希伯來人在日常供給上輕忽了他們的寡婦。

²於是，那十二人召集全體門徒說：“要我們撇開神的聖言去管理伙食是不合適的。³這樣吧，兄弟，你們中間選出七位有聲望的人，要充滿靈和智慧的，請他們負責這項要務。⁴而我們則專心於祈禱和聖言的服

侍。”⁵這個意見全體都很滿意，於是推選了司提反，此人忠誠可嘉，又充滿聖靈，還有腓利、伯羅哥羅、尼加挪、提門、巴米拿及皈依猶太教者安提阿人士尼哥拉，⁶讓他們站在使徒面前。使徒做完祈禱，就為他們按手。

⁷於是神的聖言廣傳，耶路撒冷門徒的人數激增，就連祭司中也有很多服從了這信仰的。

1節註：“講希臘話的”譯自 Ἑλληνιστής (Hellenistes)，指來自猶太省境外，現在回流到耶路撒冷居住又信了福音的猶太人。“希伯來人”譯自 Ἑβραῖος (Hebraios)，指猶太省本土信了福音的猶太人，這些人講阿拉米語 (Aramaic 又稱阿拉姆語或亞蘭文)。在新約聖經時期，猶太省本土猶太人日常講的是阿拉米語，這包括耶穌和門徒；猶太省境外的猶太僑民通常講希臘語，例如保羅，雖然這些猶太人也懂阿拉米語。參徒 21.37-40。在耶路撒冷講希臘話的猶太僑民——不是指信了福音的猶太人，他們有自己的會堂，聖經（只有舊約）用希臘語七十士本，會堂以希臘語命名。在徒 21.37-40 中，作者把阿拉米語稱作希伯來語，因為對作者而言，兩者都是猶太人的語言，在猶太省，阿拉米語是日常口語，希伯來語是安息日會堂誦經時用的書面希伯來語（路 4.16-21）。

新約聖經乃希臘語寫成，但尤其在馬可福音和馬太福音，偶爾會出現阿拉米字的希臘譯音，例如：“拉卡”空腦殼（太 5.22）、“摩累”笨蛋（太 5.22）、“半尼其”霹靂雙子（可 3.17）、“他麗莎，顧！”小女孩，我命你，起來！（可 5.41）、“各耳板”獻給神的供物（可 7.11）、“以法他！”是開的意思（可 7.34）、“阿爸”父親（可 14.36，羅 8.15，加 4.6）、“各各他”頭骨地（可 15.22，太 27.33，約 19.17）、“以羅伊以羅伊！拉馬撒巴各大尼？”我的神啊我的神，為甚麼拋棄我？（可 15.34，太 27.46），以及“瑪蘭那他”（林前 16.22）等。路加福音不含阿拉米字，因為作者不是猶太人，寫作的對象也不是猶太人，而是外族人。

阿拉米語 (Aramaic) 和希伯來語 (Hebrew)、阿拉伯語 (Arabic) 接近，三者皆屬閃族語系，書面希伯來語更是源自書面阿拉米語。

（1節註完）

5-6節註：名單上，除了第七個是皈依了猶太教講希臘話的外族人以外，其他都是取了希臘名的猶太僑民。“按手祈禱”乃傳統任命儀式，參民 27.18、23。

5節註：“忠誠可嘉”譯自 πλήρης πίστεως，褒義，或作充滿信心亦通。參11.24 巴拿巴，BDAG 條目 πίστις (pistis) 釋義1。

7節註：“這信仰”譯自 πίστις (pistis)，指宣講耶穌就是彌賽亞的信仰。參 BDAG 釋義3，腓1.27。

⁸司提反充滿恩惠、能力，在民間施行大奇事大神蹟。

⁹但有屬於所謂自由人會堂的人起來跟司提反辯論，他們是從古利奈城、亞歷山大城來的人，還有從吉里吉亞省和亞細亞省來的。¹⁰他們敵不過他的智慧和激勵他言辭的靈，¹¹便唆使人去傳佈：“我們聽過他的言論，他詆毀摩西，褻瀆神！”¹²他們又煽動群眾、長老及經學家，把他捉拿了帶到公議會來。¹³他們推出假見證人說：“此人說話，不停地抨擊聖地及律法書。即聖殿及妥拉。¹⁴我們都聽見他講那個拿撒勒人耶穌，要毀滅這地方，還要改掉摩西傳給我們的成規！”¹⁵公議會裡坐著的人們都定睛看著司提反，卻見他的面貌仿如天使的面貌。

9節註：“古利奈城”，今北非利比亞，古羅馬帝國基里乃卡省沿海首府。“亞歷山大城”，今北非埃及，羅馬行省首府。“吉里吉亞省”，今土耳其南部，羅馬沿海行政區，舊譯基利家。“亞細亞省”，羅馬行省，今土耳其西部。

7 章

¹大祭司問道：真有這事？²司提反答：

“各位兄弟父老，請聽我說。當初，我們先祖亞伯拉罕還在美索不大美亞，遷居哈蘭之前，榮耀之神向他顯現說：³‘離開你的故土和你的族人，到我為你指示的地方去。’參創 12. 1。⁴他便出了迦勒底，定居哈蘭。他父親辭世後，神又命他前行，來到如今你們居住的這片土地。⁵但神並沒有賜他一份產業，連立足之地也沒給他，雖然他一直無孩子，卻向他與

後裔許諾了這片土地為業。⁶神是這樣說的：他的後裔將來要流落異鄉，要受四百年奴役與欺凌，⁷但那奴役他們的國家一定逃不過我的懲罰。神又說：以後他們就要出來，要在這地方侍奉我。⁸神還賜他割禮為約。這樣，以撒誕下第八天，亞伯拉罕便替他行了割禮。而後，以撒生雅各，雅各生了十二族長。

⁹族長們嫉妒約瑟，把他賣到埃及。然而，神與他同在，¹⁰將他救出種種磨難，又賜他有智慧，使他在法老面前蒙恩，拜為宰相，執掌埃及朝政和管理法老全家。¹¹後來，埃及和迦南全地遭遇饑荒和大苦難，我們祖先也都斷了糧，¹²雅各聽說埃及仍有谷糧，就派我們祖先去了第一趟。¹³第二趟，約瑟才跟哥哥們相認，法老便知道了約瑟的出身。¹⁴約瑟隨即派人去接父親雅各與全家親人，總共七十五人。¹⁵就這樣，雅各南下，入了埃及。他與我們的祖先都去世以後，¹⁶便移靈示劍，埋葬在墳墓裡，就是亞伯拉罕用銀子從示劍哈抹之兒子們手上買下的。

¹⁷臨近神給亞伯拉罕的承諾實現時，子民在埃及人口大增，¹⁸到了另一位君王興起，此人對約瑟一無所知。¹⁹他施毒計虐待我們族人，強逼我們祖宗遺棄嬰兒，一個都不許活命。²⁰就在此時，摩西出生，在神面前清秀可愛，在父親家哺養了三個月，²¹才被遺棄，卻獲法老的女兒抱起培育，養作自己的兒子。²²於是，摩西接受了埃及文化的教育，一言一行都有能力。

²³滿四十歲時，他心中起了個念頭，便去探望自己的兄弟以色列民。²⁴看見一個族人受欺負就上前保護，仗義扶弱，打死了那行凶的埃及人。²⁵他以為兄弟會明白，神要藉著他的手賜下拯救，可是他們毫不明白。²⁶次日，遇上兩個人打架，便勸解他們：你們是兄弟啊，為甚麼互相傷害？²⁷不料那欺負鄰人的，將他一把推開說：「誰派你做我們的頭領和判官了？

²⁸ 你昨天殺了那埃及人，你還想殺我？’ 參出 2. 14。²⁹ 因為這話，摩西不得不逃亡。於是他寄居米甸，在那裡生了兩個兒子。

³⁰ 一晃就是四十年。西奈山荒野裡，忽然有荊棘起火，烈焰中有天使向他顯現。³¹ 摩西見到這異象，感到驚異又好奇，正上前細看，就傳來了主的話音：³² ‘我是你先祖的神，就是亞伯拉罕、以撒和雅各的神。’ 參出 3. 6。摩西渾身顫抖，不敢觀看。³³ 主對他說：‘把鞋脫掉，因為你腳下的是神聖之地。³⁴ 我的子民在埃及受苦，在哀號，我都看見了，聽見了，所以才下來要救他們。來吧，我現在派你去埃及。’ 參出 3. 5、7。

31、33節註：按文意，“主”指 יהוה，下同。

³⁵ 這摩西他們拒絕了，說誰派你做我們的頭領和判官了？但神卻通過荊棘叢中顯現的那天使的手，派他來當首領、當解放者。³⁶ 是他將子民領了出來，在埃及、在紅海、在荒野，施行奇事神蹟，四十年之久。³⁷ 正是這摩西向以色列民說：‘神要從你們當中興起一位先知，像我一樣。’ 申 18. 15。³⁸ 是他，荒野裡集合會眾，站在我們祖宗和那位在西奈山向他說話的天使之間，是他領受了活的神諭來傳給我們。³⁹ 我們祖宗硬是不肯聽從，反而將他一把推開。他們在心中已回過頭，轉向了埃及，⁴⁰ 所以央求亞倫：給我們做一些神像吧，讓它們為我們引路。那個領我們出埃及的摩西，我們不知道他出甚麼事了。參出 32. 1。⁴¹ 就是那一次，他們鑄了一頭牛犢，向那偶像舉行祭祀，把自己手做的東西高興起來。⁴² 於是神轉過身去，任憑他們膜拜天軍，意謂天空星辰，正如先知書所載：

以色列家啊，荒野四十年
你們獻祭牲和祭物，
何曾是為我？

⁴³ 你們扛著的是
 摩洛的帳幕、
 理番神之星，
 自己造來叩拜的偶像。
 故此我要把你們流放，
 趕去巴比倫！摩 5.25-27

43節註：“摩洛”乃迦南地區冥王，享用活人祭牲，利18.21。“理番神”，巴比倫人膜拜的天神，指土星。

⁴⁴ 我們祖宗在荒野的日子，有那見證的會幕，是摩西奉神之命，照他指示的式樣搭建的。⁴⁵ 那會幕我們祖宗代代相傳，神把異族從他們面前趕走以後，他們就和約書亞將會幕帶進所得為業的地方，直到大衛的日子。⁴⁶ 大衛在神面前蒙恩，他祈求為雅各家找個居所，有抄本記：他祈求為雅各的神找個居所，⁴⁷ 雖然為他把殿堂建成的是所羅門。⁴⁸ 儘管如此，至高者並不住人手的建築，正如先知說：

⁴⁹ 主說：
 天是我的寶座，
 地是我的腳凳，
 你們能給我建甚麼樣的殿堂，
 能有甚麼地方供我休息？

⁵⁰ 難道這一切
 不是我親手所造？賽 66.1-2

⁵¹ 死硬脖子，心和耳朵都未受割禮的人哪！你們總是抗拒聖靈，你們祖宗怎樣，你們也一模一樣。⁵² 可曾有一位先知你們祖宗沒迫害過？他們殺害那些預告那義者將要來臨的人，指希伯來聖經中預言彌賽亞來臨的眾先知，而現

在，你們將那義者出賣，你們成了殺人犯了！⁵³雖然領受了由天使傳送的律法，即妥拉，你們卻從不遵行。”

⁵⁴眾人一聽，惱怒非常，個個咬牙切齒。⁵⁵可是，司提反被聖靈充滿，他注目向天，望見神的榮耀，又見耶穌站在神 指 יהוה 的右邊，⁵⁶就說：“看哪，我看見天開了，人子站在神的右邊。”⁵⁷眾人大喊起來，摀住耳朵，一擁而上，⁵⁸把他推出城外，用石頭砸他。那些證人們脫下外袍，放在一個名叫掃羅的青年腳前。⁵⁹迎著砸來的石頭，司提反呼喊：“主耶穌啊，把我的氣息接去吧。”參約 19. 30。⁶⁰又跪下高呼：“主啊，這罪，求你不要算在他們的頭上。”言畢，就睡去了。即辭世。

59節註：“氣息”譯自 πνεῦμα (pneuma) 含風、氣息、靈、精神等多重釋義。

8 章

¹殺掉他，掃羅是讚同的。

當天，一場針對耶路撒冷教會的大迫害開始了。除了使徒們之外，眾人都逃散去了猶太和撒瑪利亞區域。²虔誠人士來安葬了司提反，為他捶胸痛哭，³而掃羅卻在摧殘教會，挨家挨戶闖進去抓人，不管男女，都投在牢裡。

1節註：“殺掉他，掃羅是讚同的”這一句本應歸第七章內容，七章該以這一句作結束更合理。

“眾人”指耶路撒冷教會中人，這些信徒逃到最接近耶路撒冷的兩個區域，就是猶太和撒瑪利亞。參1.8。

⁴一方面，那些逃散的人遠走四方，到處傳播聖言的福音。⁵另一方面，腓利下到撒瑪利亞城，撒瑪利亞區域的首府，向人宣講基督。⁶群眾集中注

意力聽腓利講話，心悅誠服，因為不僅聽說，還看到他行的神蹟，⁷污靈從許多人身上出來，尖聲淒厲，還有許多癱子、瘸子紛紛得到治癒。⁸全城一片歡騰。

⁹城裡有一個人，名西門，之前常常施行巫術，說自己了不起，使撒瑪利亞居民感到驚異。¹⁰所有人無論尊卑都信服他，說：“這人是神的權能，喚作‘偉大’”。¹¹他們之所以信服他，是因為長期看見巫術而驚異。¹²及至信了腓利傳的福音，即關於神的國和耶穌基督的名，就男男女女受了洗。¹³連西門本人也信了，受洗後一直跟腓利在一起，看見所發生的神蹟和大能的事，就甚為驚愕。

¹⁴使徒在耶路撒冷聽說撒瑪利亞接受了神的聖言，便派彼得與約翰前往。¹⁵二人下到那裡，就為他們祈禱，要讓他們領受聖靈，¹⁶原來聖靈尚未降臨他們任何一個身上，只是奉主耶穌的名受了洗禮。¹⁷於是二人為他們按手，他們就領受了聖靈。

¹⁸西門見使徒按手即有靈降賜，就拿了錢來要給他們說：¹⁹“請把這權柄也給我，叫我給誰按手，誰就領受聖靈。”²⁰彼得答：“你的銀子跟你一起滅亡吧，居然想拿錢買神的賜予！”²¹這個你一星半點也沒份，因為在神眼裡，你的心不正。²²快悔改，掙脫這罪惡，快向主祈求，或許他能赦免你心中這意圖。²³我看出你已經陷於苦膽之中，被不義綁住了。”²⁴西門回答：“請你們為我求求主啊，叫你們所說的那些事，一樣也不要落在我身上。”

25-26節註：言下之意，福音的種子播種到撒瑪利亞區域了。“加沙”是個沿海古城，舊譯迦薩，位於巴勒斯坦南部，猶太以南荒野地區。

²⁵ 作過見證，宣講了主的聖言，他們便折返耶路撒冷，還順道在撒瑪利亞好些村莊傳了福音。²⁶ 主的使者對腓利說：“起來，向南出發，走荒野大道，即耶路撒冷往加沙那條路。”²⁷ 他就動身去了。有個來耶路撒冷朝聖的埃塞俄比亞人，是埃塞俄比亞女王干大基的太監侍臣兼銀庫總管。²⁸ 這人正在回程路上，在馬車上坐著，誦讀以賽亞先知書。²⁹ 靈對腓利說：“趕上去，貼近那馬車走。”³⁰ 腓利飛跑過去，聽見他在念的是以賽亞先知書，便問他：“你能明白自己念的嗎？”³¹ 他說：“哪能看得懂，除非有人指導我？”於是請腓利上車，坐在他邊上。³² 他念的那段經文是：

他像羊兒被牽去屠宰，
又像羊羔在剪毛人面前沉默，
他總是不開口。

³³ 他受屈辱，
他的正義判決被奪走。
誰還會講述他的家族來歷？

因為他的生命從地上被奪去。賽 53.7-8

³⁴ 太監對腓利說：“請問先知說的是誰，是說他自己還是別人？”³⁵ 腓利便開口，從那段經文開始，為他講解耶穌的福音。

³⁶ 一路前行，二人來到一處有水的地方，太監說：“看，這裡有水，還有甚麼阻礙我受洗的？”³⁸ 於是太監便命停車，二人一起下到水中，腓利給太監施行洗禮。³⁹ 從水裡上來時，主的靈就把腓利提去，太監再也看不見他，就歡歡喜喜地上路。

⁴⁰ 腓利卻出現在亞鎖城，⁴¹ 再繼續前行，即向北沿海，走遍那一帶，在各城鎮傳福音，一直走到凱撒利亞。

36-38節註：按UBS5，有抄本在36節後加插37節：37腓利說：你若全心去信，就得救。

他答：我信耶穌基督是神的兒子。此外，就猶太律法而言，禁止閹人加入 יהוה 的會眾，可謂有違禁例，參申23.2（有譯本記23.1）。然而就福音而言，腓利替太監施洗卻應驗了先知預言，參賽56.3-7。

40-41節註：“亞鎖城”乃巴勒斯坦中部沿海古城，位於加沙地帶以北，耶路撒冷西面，乃古代非利士人領土上的五個主要城鎮之一。“凱撒利亞”，舊譯該撒利亞，乃大希律為討好凱撒大帝興建的海港城市，羅馬帝國駐巴勒斯坦總督府的所在，兼羅馬軍隊主要駐紮地。從耶路撒冷，朝加沙地帶南下，再沿海朝北，經過亞鎖城至凱撒利亞，最後折返聖城，剛好給猶太地區繞了一圈。

另外，舊譯本將40、41兩節合為一節，歸入40節。本譯本遵從最新希臘語新約底本NA28、UBS5 修正為40和41兩節。

9 章

¹同時，掃羅還在口口聲聲恐嚇，要殺主的門徒。他去見大祭司，²請求發文件給大馬士革各會堂，如果他發現有屬於那道路的人，不分男女，准許他綁了解送耶路撒冷。

2節註：“大馬士革”是古羅馬帝國敘利亞省南部的一個文化商業中心，距耶路撒冷以北約300公里。“那道路的人”是早期教會最早的稱謂之一，比“基督徒”更早。

³他匆匆上路。將近大馬士革時，忽然天上有光向他射來，一時照得四面通明，⁴他一下仆倒在地，只聽見一個話音在呼喚他：掃羅啊掃羅，你為何迫害我？⁵他說：“主啊，你是誰？”答：“我就是耶穌，你迫害的那一位。”⁶起來吧，進城去，有人會告訴你該做甚麼。”⁷同行的人都站在那裡，目瞪口呆，明明聽到那話音，卻不見一人。⁸掃羅從地上爬起來，儘管睜大了眼睛，卻是甚麼也看不見，靠人牽著手才摸進了大馬士革。⁹他失明了三天，不吃也不喝。

¹⁰大馬士革有一個門徒，名亞拿尼亞。主 指耶穌下同 在異象中對他說：“亞拿尼亞！”他回答：“主啊，我在這裡！”¹¹主說：“起來，上那喚作‘直巷’的小路去，到猶大的家找一個名叫掃羅的大數人，看，他正在祈禱呢。¹²他也得了異象，看見有一個叫亞拿尼亞的人進來，給自己按手，雙眼就復明了。”¹³亞拿尼亞回答：“主啊，我聽許多人說起過這人，他在耶路撒冷對你的聖徒做了許多壞事。¹⁴現在又拿了祭司長的授權來這裡，要把所有呼喚你的名的人都綁了去。”¹⁵但主吩咐他：“你只管去。此人是我揀選的器皿，要背負我的名，帶給萬族萬王及以色列民。¹⁶我還要親自指示他，他為我的名必須受很多的苦。”

11節註：“大數”乃使徒保羅出生地，今土耳其東南部，古羅馬吉里吉亞省首府。

¹⁷亞拿尼亞這才去了。走進那家，手按著掃羅說：“掃羅兄弟，是主派我來，就是路上向你顯現的耶穌，讓你可以復明，被聖靈充滿。”¹⁸立刻，彷彿鱗片的東西從眼中脫落，他就看得見了。他趕快起身，受了洗，^{19a}然後進食，恢復了氣力。

^{19b}他在大馬士革的門徒中間才住了幾天，²⁰就到各會堂宣講耶穌，聲言他是神的兒子。²¹聽眾都大吃一驚說：“在耶路撒冷消滅那些呼喚這名的人的，不就是他嗎？他專程來這裡，是要將他們綁了解送祭司長的，不是嗎？”²²掃羅越發起勁了，邊歸納證據，邊強有力地證明耶穌就是基督。

²³過了些日子，猶太人商議要殺害他，²⁴但這陰謀被掃羅知道了。他們晝夜守候城門口，等著下手，²⁵卻不料他的門徒在深夜用個大籃子把他從城牆縫了出去。

²⁶回到耶路撒冷，他試圖加入眾門徒，但大家都怕他，不敢相信他成了個門徒。²⁷唯有巴拿巴肯接納他，帶他去見使徒，把事情經過詳述出來，

路上他如何見到主，受了指示，又如何在大馬士革奉耶穌的名勇敢宣講。

²⁸ 此後，掃羅便在耶路撒冷跟他們一起出入，奉主的名宣講，無所畏懼。

²⁹ 他還找講希臘語的猶太人辯論，他們卻圖謀殺害他。³⁰ 當兄弟們得知，便帶他下凱撒利亞，派他往大數去。即打發掃羅回家鄉，參 11. 30。

³¹ 終於，教會在猶太、加利利及撒瑪利亞各處都得了太平，得以建立起來，在敬畏主及聖靈的安慰中向前發展，人數大增。

³² 另一方面，彼得走遍四方，來到在呂大居住的聖徒中間。³³ 在那裡遇見一人，名叫以尼雅，是個癱子，臥床不起已有八年。³⁴ 彼得對他說：

“以尼雅！耶穌基督治好你了。起來，捲起你的褥子吧。”他立刻就站了起來。³⁵ 所有居住呂大和沙崙平原的居民，凡看見他的都歸向主。

³⁶ 約帕有一位女門徒，名塔碧莎，希臘話叫多加，這人最是好善樂施。³⁷ 不幸那天病逝了，洗淨遺體，停放在樓上。³⁸ 呂大離約帕不遠，眾門徒聽說彼得到了那裡，急派兩個人去請他說：“請快到我們那邊來，耽誤不得！”³⁹ 彼得就動身一同上路。一到，他們就領他上樓。一群寡婦圍著他哭，拿出多加和她們一起時縫的內袍、外衣，一件件給他看。⁴⁰ 彼得請眾人出去，然後跪下祈禱，轉身向遺體說：“塔碧莎，起來。”她就睜開眼睛，望著彼得，坐了起來。⁴¹ 彼得伸手扶她站定，便叫聖徒和寡婦們進來，把她活活地交給他們。⁴² 這事傳遍了約帕，又有許多人信了主。

⁴³ 此後，彼得在約帕一個鞣皮匠西門家裡，住了一段日子。

36節註：“約帕”，今以色列特拉維夫以南鄰近的小鎮 Yafo，又稱 Jaffa，位於凱撒利亞以南約50公里。兩者皆沿海城鎮。“塔碧莎”是阿拉米名（參林前16.22註，徒6.1註），“多加”是希臘譯音，即羚羊的意思。

10 章

¹凱撒利亞有個名叫哥尼流的，是意大利營的百夫長。²他一家人都虔誠而敬畏神，對人民慷慨樂施，常常向神祈禱。

2節註：“虔誠而敬畏神”乃猶太教術語，指參加猶太會堂，但未接受割禮的外族人，簡稱“敬畏神的人”，這些人距離皈依猶太教者尚差一步。“人民”指百夫長管轄下的猶太人。

³一天，約下午三點鐘，他得一異象，忽見神的使者進來屋裡，清清楚楚地喚他：⁴“哥尼流！”他呆呆望著，戰戰兢兢地問：“主啊，甚麼事？”天使說：“你的祈禱和施捨已升至神的面前，蒙記念了。⁵你現在就派人去約帕，請一位名叫西門的人來，人稱他彼得，⁶他在鞣皮匠家借宿，那房子靠海。”⁷那傳旨的天使一走，哥尼流便喚來兩個家奴及一名長期近身侍候自己的虔誠的士兵，⁸把事情的本末說了，便派他們前往約帕。

⁹次日，大約正午，他們在路上，離城不遠，彼得登上屋頂去祈禱。¹⁰他餓了，想著吃的，但午飯尚未預備好，恍惚之間便魂游象外。¹¹只見天開了，降下一件彷彿一大幅布的東西，綁著四個角，垂到地上，¹²內中裝有各種四足走獸、爬蟲及飛鳥。¹³接著，傳來一個聲音：“彼得，起來，你宰了吃吧。”¹⁴彼得答：“主啊，絕對不可以！污穢不潔的東西，我從來不吃。”¹⁵那聲音第二次對他說：“神潔淨了的，你不可看作污穢。”¹⁶如此一連重覆了三次，那塊布立刻收上天去了。

¹⁷彼得心裡還在納悶，不明白所見異象是甚麼意思，看，哥尼流派的人來了。他們打聽到西門家，站在門口，¹⁸高聲問：“有位名叫彼得的西門住這兒嗎？”¹⁹彼得正琢磨著那異象，靈對他說：“看，有三個人找你來

了。²⁰趕快下去，同他們一起走吧，不要區分彼此，或作不要猶豫，因為是我差他們來的。”²¹於是彼得下樓對他們說：“我就是你們要找的人，你們是為甚麼事來的？”²²他們答：“哥尼流百夫長，那敬畏神、猶太人全族都讚譽的義人，他得了一位聖天使的指示，在家恭候閣下，願聽您的話。”^{23a}彼得便請他們進來留宿。

^{23b}次日起來，便跟他們一同出發，還帶了幾個約帕的兄弟隨行。²⁴又次日，抵達凱撒利亞，哥尼流已召集親朋好友，正在恭候。²⁵彼得一到來，哥尼流出去迎接，俯伏在他腳下叩拜。²⁶彼得連忙扶起他說：“請起，我自己也只是凡人而已。”²⁷就和他說著話，進了屋。見屋裡聚滿了人，²⁸便向他們說：“各位知道，猶太人是不准和異族結交來往的。但神已教我明白，不可隨便說人是污穢不潔，²⁹故此我才沒有推辭邀請。現在請問，你們找我是為甚麼緣故？”³⁰哥尼流答：“四天前，我正在家裡做下午三點的祈禱，忽有一人身穿放光的白衣，站在我面前說：³¹‘哥尼流，你的祈禱已蒙垂聽，你的施捨在神眼裡蒙記念了。³²你現在就派人去約帕，請一位人稱彼得的西門，他借宿在靠海的鞣皮匠西門家。’³³於是，我立即派人來請你。現在你來了，太好了，此刻我們都集合在神面前，可以聆聽主吩咐你的一切話。”³⁴彼得就開口說：

“我真正懂了，神不偏待人。³⁵萬族之中，凡敬畏他而行義的人，他都悅納。³⁶耶穌基督是萬有之主，神通過他宣告平安的福音，把聖言傳給以色列民。³⁷你們都知道，約翰宣講洗禮的日子之後，從加利利開始，猶太各地發生了甚麼。³⁸神以聖靈和權能膏立了拿撒勒的耶穌，使他各處行善，治好所有被魔鬼壓逼的人，因為神與他同在。³⁹他在猶太人地區和耶路撒冷的種種事蹟，我們就是見證。他們將他懸在樹上殺害，⁴⁰第三天，神使他復活，並使他顯現，⁴¹不是向全體百姓，而是向神事先揀選的見證人，就是我們這些在他從死人中復活後，與他一同吃喝的人。⁴²他命令我

們向百姓宣告、鄭重地見證：他就是神所立的生者與死者的判官。⁴³ 他就是眾先知一致見證的：凡信他的，都必靠他的名，罪得赦免。”

36節註：“耶穌基督是萬有之主”，意指耶穌不單屬以色列一個民族。

⁴⁴彼得話音未落，聖靈已降臨在所有聆聽聖言的人身上。⁴⁵ 那些與彼得隨行的奉割禮的信徒都很驚訝，因為聖靈的恩賜居然也向外族傾注。⁴⁶ 原來聽到他們說異語方言，尊神為大。於是彼得說：⁴⁷ “這些人既然也領受了聖靈，和我們一樣，誰還能阻止他們受洗？”⁴⁸ 遂吩咐他們奉耶穌的名接受洗禮。之後，他們又請他住了幾天。

11 章

¹使徒和在猶太地區的兄弟們聽說，外族也接受了神的聖言。² 所以彼得上來耶路撒冷時，那些奉割禮集團的人便當面與他對質：³ “你老往不割包皮的人們那裡跑，同他們一起吃飯。”⁴ 彼得就把事情經過，一五一十向他們解釋：

⁵ “那天我在約帕做著祈禱，恍惚之間魂游象外，看見異象，見天空降下彷彿一幅大布的東西，綁著四角，垂到我面前，⁶ 當我往裡面看去，見有各種四足牲畜、走獸、爬蟲和飛鳥。⁷ 接著，聽見一個聲音對我說：

‘起來，你宰了吃吧。’⁸ 我說：‘主啊，絕對不可以！污穢不潔的東西，我從不入口。’⁹ 可是那聲音第二次從天上說：‘神潔淨了的，你不可看作污穢。’¹⁰ 這樣一連三次，然後就全收上天去了。¹¹ 此時來了三個人，站在我們屋外，是從凱撒利亞派來請我的。¹² 但靈對我說：‘要跟他們一起去，不必區分彼此。’隨行的還有這六位兄弟，我們就進了那人的家。¹³ 那人告訴我們，如何看見一位天使站在他家裡說：‘你快派人去約帕，請一位人稱作彼得的西門，¹⁴ 他有話要告訴你，使和你全家都可以

得救。’¹⁵我剛開始講，聖靈就降在他們身上，就如當初降在我們身上一樣。¹⁶我就想起主的話來了：‘約翰只是用水施洗，但你們要受聖靈的洗禮。’¹⁷倘若神把同樣的恩賜給他們，一如給我們這些信從主耶穌基督的人，我是甚麼人，敢阻擋神？”

¹⁸眾人聽了這話，才不言語了，把榮耀歸於神說：“原來神也將悔改的心賜給外族，使他們進入生命。”

¹⁹話說司提反受難後爆發迫害，那些逃散的猶太人遠走四方，到了腓尼基、塞浦路斯和安提阿，不過，他們不傳聖言給非猶太人。²⁰但其中有些來自塞浦路斯和古利奈的人，他們一到安提阿，便給講希臘語的猶太人傳講主耶穌的福音。²¹主的手與他們同在，信而歸主的人數大增。

²²這事傳到了耶路撒冷教會的耳中，他們就派巴拿巴前去安提阿。²³來到那裡，他目睹了神的恩典，就大喜，勸勉眾人心意堅定，恆在主內。²⁴他確實是好人，充滿聖靈又忠心。參 6.5 司提反。於是許多人歸了主。

²⁵此後，他前往大數尋訪掃羅。參 9.30。²⁶找著後，就帶他到安提阿，兩人跟教會在一起整整一年，教導許多人。門徒被稱作基督徒，便是從安提阿開始的。

19-26節註：“腓尼基”是地中海東岸古國，耶路撒冷以北約200公里，今黎巴嫩，敘利亞以西。“塞浦路斯”是地中海東部島國。“安提阿”位於耶路撒冷以北約500公里，敘利亞西北，今土耳其南部城市安塔基亞（Antakya），是古羅馬帝國第三大城市，敘利亞省的首府，當時人口僅次於帝國首都羅馬和北非亞歷山大城。“古利奈”，今北非利比亞東部，參13.1。“大數”乃使徒保羅出生地，參9.11，位於今土耳其東南部，古羅馬吉里吉亞省首府。

²⁷當時，有幾位先知從耶路撒冷下到安提阿，²⁸其中有個名亞迦布的，藉著靈，意即被聖靈感動，參 21.4，起來預言天下必有大饑荒。果然，到了革老

丟年間就鬧了饑荒。²⁹一眾門徒就決定，各人按財力捐款賑災，送去給住在猶太的兄弟。³⁰他們就這樣做了，由巴拿巴和掃羅經手，把捐資送到了長老那裡。

28節註：“革老丟” Κλαύδιος (Klaudios)，羅馬帝國皇帝，公元41-54年在位。

12 章

¹那時希律王下手殘害教會中的幾個人，²刀斬了約翰的哥哥雅各。

1-2節註：“希律王”是藩王希律亞基帕的簡稱，又名亞基帕一世。此人是大希律之孫，公元41-44年統治猶太與撒瑪利亞。第2節的“雅各”乃十二使徒之一，是十二使徒中首先殉道的。參下文17節。

³他見猶太人滿意了，索性連彼得也捉拿。那時正值無酵節，⁴所以逮捕後，就投在監裡，派四班士兵，每班四人，輪流看守，準備過完逾越節提來交給民眾。意即舉行公審。⁵於是，這邊彼得身陷監獄，那邊教會焦急萬分，為他迫切地向神禱告。

⁶希律準備提堂的前一夜，彼得被一對鐵鍊鎖著，睡在兩個士兵中間，牢門另有獄卒守衛。⁷忽然出現一位主的使者，牢房內一片光明，那使者拍拍彼得的肋旁，將他喚醒說：“快快起來！”鐵鍊就從他手上鬆脫了。⁸天使接著說：“束上腰，把鞋穿上。”他就這樣做了。又說：“披上外袍，跟我來。”⁹他就跟著走出來，還以為是見了異象，一點沒想到天使所行的都是真的。¹⁰他們經過第一道哨崗，再過第二道，走到通往城內的鐵門前，那門卻自己開了，他們便走到外面，向前又走了一條巷子。突然，那天使不見了。¹¹彼得這才清醒過來說：“現在我曉得了，是真的！是主差派他的使者，救我掙脫希律的手，使那些猶太人的期望落空。”

¹²明白之後，他趕緊到約翰的母親瑪利亞家去，約翰又名馬可，那裡聚集了許多人，正在祈禱。¹³他敲門，便有一個名叫羅蒂的婢女來院子應門，¹⁴她一聽是彼得的聲音，高興得忘了開門，轉身跑去報告：彼得站在門外呢！¹⁵大家都說她：“你瘋了！”她卻堅持說是真的，他們就說一定是他的天使了。¹⁶彼得只好繼續敲門，後來眾人開了門，一見是他，都驚呆了。¹⁷彼得做了個手勢，叫他們別做聲，然後把主領他出監獄的經過給他們講了，還說：“把這事報告雅各與各兄弟。”言畢，就離開，去了別的地方。

17節註：“雅各”乃耶穌的弟弟，與十二使徒中的雅各同名，此人顯然不是同章第2節已殉道的雅各。耶穌升天後，他弟弟成為耶路撒冷教會的領袖。

¹⁸到了天亮，那些士兵發現丟了彼得，亂作一團。¹⁹希律搜索不果就審訊衛兵，下令將他們處決了。之後，他離開猶太，到凱撒利亞居住。參 8.41（舊譯本記 8.40）。

²⁰話說希律對推羅及西頓的居民大發雷霆。這兩地的人就一條心來晉見，並拉攏了王的宮廷內侍伯拉斯托代為求和，因為推羅、西頓二城的糧源掌握在王的手裡。²¹到了預先定好的日子，希律一身王袍，登上那看似寶座的講臺，滔滔不絕地向他們演說。²²群眾大聲說：“不是人，是神的聲音哪！”²³希律既沒有把榮耀歸於神，主的使者便立刻把他打倒，他被蟲活活吃了，就斷了氣。

²⁴至於神的聖言，卻日漸壯大，信眾日增。

²⁵而巴拿巴與掃羅在耶路撒冷完成了任務以後就返程，帶上又名馬可的約翰同行。

21節註：“看似寶座的講臺”譯自 βῆμα (bema)，參THAY 釋義2，BDAG 釋義3。

25節註：“巴拿巴、掃羅、約翰”皆希伯來名，但“馬可”是拉丁名或希臘名。

13 章

¹安提阿的教會有先知和老師：巴拿巴、名叫尼結的西緬、古利奈人路求、馬念——他與分封藩王希律一同長大、以及掃羅。²一日，正當他們侍奉主禁食之際，聖靈說：“你們給我將巴拿巴與掃羅分開出來，去做我呼召他們做的事。”³於是，禁食祈禱完畢，便為二人按手，派他們出發了。

⁴二人被聖靈差派，下到西流基港，從那裡坐船前往塞浦路斯。⁵抵達撒拉米港，就在各猶太會堂宣講神的聖言，約翰當他們的助手。

1節註：“尼結”譯自 Νίκερ (Niger) 是黑人的意思。“馬念”是希伯來名 מנחם (Manachem 梅納赫姆) 的音譯，意謂安慰，在此寫作希臘名 Μανᾶν (Manaen)，參THAY。“巴拿巴、西緬、馬念、掃羅”都是希伯來名。“路求”卻是拉丁名，與使徒保羅的一位親戚同名，參羅16.21。假如兩者是同一個人，路求便是一個僑居古利奈取了拉丁名的猶太人。“古利奈”，今北非利比亞東部，參11.20。

5-6節註：“西流基港”，安提阿以西20公里的海港。“塞浦路斯”，巴拿巴家鄉，參4.36。“撒拉米港”，塞浦路斯東部海港。“帕弗”，羅馬治下塞浦路斯首府。“巴耶穌”，希伯來名，意謂耶穌之子。

⁶他們穿越全島，來到帕弗，遇上一個猶太占星士，是個假先知，名叫巴耶穌。⁷此人常常跟總督士求・保羅在一起。那總督十分聰明，請了巴拿巴和掃羅來，想聽神的聖言。⁸可是以呂馬，即那占星者，他名字的意思就是占星者，極力反對，企圖不讓總督接近這信仰。參6.7。⁹掃羅，亦即保羅，被聖靈充滿，瞪著眼直視他說：¹⁰“你這肆無忌憚的騙子魔鬼的兒子，公義的敵人！你還想歪曲主正直的道路，不肯罷休嗎？”¹¹那好，看主的手如何對付你，叫你眼睛瞎掉，一段時間看不見太陽！”頓時，他就

被一片霧沉沉的黑暗籠罩著，來回摸索，找人牽自己的手。¹²總督看見這情況，就信了，對主的教誨大為驚嘆。

¹³保羅一行人從帕弗起航，來到邦菲利亞的別加。約翰卻離他們而去，回頭返耶路撒冷去了。¹⁴但他們繼續前行，從別加抵達彼西底的安提阿。

13-14節註：“邦菲利亞”，今土耳其南部沿海，參2.10註。“彼西底的安提阿”，今土耳其其中南部，羅馬加拉太省南部交通樞紐。此城與11.20的“安提阿”乃兩個不同的城市。

安息日，便進會堂坐下。¹⁵誦讀完律法書、先知書，堂長派人過來說：兩位兄弟，若有甚麼勸勉大家的話，就請說。¹⁶於是，保羅站起來，做了個手勢示靜，說：

“以色列人、各位敬畏神的人哪，你們聽著！¹⁷是以色列的神 指 יהוה 揀選了我們祖先，使寄居埃及的子民壯大，用大能的膀臂領他們出來，¹⁸四十年來，在荒野容忍他們。¹⁹他滅了迦南七族，將那地賜給他們為產業，²⁰歷時四百五十年之久。之後，為他們興起士師，直至撒母耳先知。²¹後來他們求一個王，神就給他們立了便雅憫支族基士之子掃羅，在位四十年。²²廢黜了他以後，又興起大衛為王，並為他見證：我找到了耶西之子大衛，一個合我心意的人，凡我的旨意他必遵行。參撒下 13. 14，詩 89. 20。²³從這人的後裔中，神照著應許，為以色列帶來了一位救主，就是耶穌。²⁴他公開露面之前，先有約翰向以色列全民宣告悔改的洗禮。²⁵約翰快要跑完他的路程時說：你們以為我是誰？我不是他。在我後面還有一位要來，我就是給他解腳上的鞋帶都不配。”

²⁶“各位兄弟，亞伯拉罕的子孫和你們當中敬畏神的人，這救恩的聖言是傳給你們的。²⁷耶路撒冷的居民與眾首領因為不認識他，也不了解在安息日誦讀的先知的話，就把他定罪，這正好應驗了先知的話。²⁸該處死的

罪狀，他們一條依據也舉不出，卻一定要彼拉多殺害他，²⁹直到所記載一切關於他的事都成就了，才把他從木頭上取下來，放在墓窟裡。³⁰但神卻使他從死人中復活，³¹許多天，向跟隨他從加利利來耶路撒冷的人們顯現。現在這些人便是百姓面前他的見證。³²而我們就是來給你們報福音的：給予我們祖宗的那應許，³³神已為我們這些做子孫的成全，神叫耶穌復活了！就如詩篇第二篇所記：

你是我的兒子，

今日我生了你。詩 2.7

³⁴至於神使他從死人中復活，永不歸於腐朽，他曾如此說：

我必把應許大衛的

神聖可靠的福，賜給你們。（七十士本）賽 55.3

³⁵所以，他在另一篇說：

你絕不會讓你的聖者見到腐朽。詩 16.10

³⁶大衛在自己的那一代裡，服事了神的旨意，便長眠了，歸到祖先那裡去，見到了腐朽。³⁷唯有神所復活的那一位，沒有見到腐朽。指耶穌。³⁸所以各位兄弟，須知道，這赦罪的信息是通過這位耶穌傳給你們的。在靠摩西的律法不能稱義的一切事情上，³⁹你們只要信從他，便可以稱義。參羅 3.20 註，下同。⁴⁰要當心，免得先知所說的話臨到你們：

⁴¹嘖嘲的人，看好了，

你們去驚惶、去滅亡吧！

因為在你們的日子，

我做成了一件事，

即使有人告訴你們，

你們也必不肯信。” 哈 1.5

⁴²出來時，眾人請求他們下個安息日繼續講這些道理。⁴³散會後，許多猶太人及皈依猶太教的虔誠者還跟著保羅和巴拿巴，二人便和眾人交談，勸他們務要持守神的恩。

⁴⁴到了安息日，差不多全城都來了要聽主的聖言。⁴⁵猶太人看見那許多人就十分嫉妒，拼命反駁保羅所講的，並毀謗他們。⁴⁶保羅和巴拿巴毫無畏懼說：“神的聖言本來是應該先傳給你們的，但既然你們拒絕，不認為自己配得永生，那麼好，我們就去向外族傳吧！”⁴⁷因為主這樣命令我們：

我已立你作萬族的光，

要你把救恩帶到地極去。” 賽 49.6

⁴⁸外族人聽了，個個歡喜，將榮耀歸於主的聖言。凡預定了要進永生的都信了。⁴⁹於是，主的聖言傳遍了那地方。

⁵⁰可是，猶太人挑唆一些虔誠貴婦和城裡的顯貴人物，鼓動迫害保羅和巴拿巴，把他們驅逐出境。⁵¹他們就對著那些人踩掉腳上的塵土，去了以哥念。⁵²門徒卻滿心喜悅，又充滿了聖靈。

51節註：“以哥念”，羅馬加拉太省商路樞紐，今土耳其中南部科尼亞市（Konya）。

14 章

¹在以哥念，他們照樣進猶太人的會堂講道，又有大批猶太人和希臘人信從。²可是那些頑固不信的猶太人就煽動外族人，激起他們仇恨的心，與兄弟為敵。³儘管這樣，他們還是住了一段時間，勇敢宣揚主，而主也藉他們的手，為他那恩典的聖言親自見證，接二連三施行神蹟奇事。⁴城裡的民眾分成兩派，一派支持猶太人，一派擁護使徒。⁵當時，外族人與

猶太人並他們的首領要採取行動，試圖用石頭砸他們。⁶他們得知，急忙逃往呂高尼亞的路司得、特庇兩鎮，⁷在那裡傳揚福音。

6節註：“路司得、特庇”兩鎮，皆位於以哥念東南。

⁸話說路司得有一個雙腳無力的漢子坐在那裡，生來就是瘸腿的，從來沒有走過路，⁹他也來聽保羅講道。保羅定睛望他，見他有信心，可以治好，¹⁰就高聲說：“你起來，兩腳站直！”那人便一下跳起，能走路了。¹¹群眾一看保羅所做的，就用呂高尼亞話高聲叫嚷：“是神明下凡，以人形顯現！”¹²他們稱巴拿巴為宙斯，而保羅因擔任主講，就叫他赫爾米斯。¹³城外宙斯神殿的祭司便牽著幾頭公牛，掛上花環，來到城門口，要率領群眾一起獻祭。

12-13節註：“宙斯”（Zeus）是希臘神話中的首席神，赫爾米斯是他“兒子”，是希臘眾神的“信使”。相傳二神曾下凡，以人形訪尋過呂高尼亞地區。

¹⁴巴拿巴與保羅二位使徒聽見就撕破外袍，衝到人群當中，¹⁵大喊：“諸位，為甚麼這樣？我們跟你們一樣，也是人哪！我們是來傳福音的，教你們丟棄這些無用的偶像，皈依永生神。天地海洋，並其中萬物，都是他的創造。¹⁶從前那些世代他允許萬族各行其道，¹⁷然而卻未嘗不留下善功給自己作憑證，就如從天降雨，賞賜豐年，叫你們飽足，滿心歡樂。”¹⁸他們說完了這些話，才勉強勸住群眾沒有向自己獻祭。

¹⁹可是從安提阿和以哥念來了些猶太人。他們挑唆群眾，扔石頭砸保羅，以為他死了，將他拖到城外。²⁰然而當門徒圍到他跟前的時候，他竟然爬了起來，又往城裡走去！第二天，才與巴拿巴一起離開，前往特庇，²¹在那城也傳揚福音，使許多人做了門徒。然後再折返路司得、以哥念和安提阿，²²沿途堅固門徒的心，勸勉他們持守信仰，說：“我們要進神的

國，就必須經歷無數磨難。”²³還給各地教會立了長老，並禁食祈禱，將他們託付於他們所信的主。

19節註：“安提阿”，這是彼西底區的安提阿，離路司得不遠，參13.14。不應跟敘利亞省首府安提阿混而一談，參下文26節，11.20。

²⁴二人又取道彼西底地區，參13.14，回到邦菲利亞地區。²⁵在別加宣講聖言以後，下到安塔利亞港，²⁶由此坐船返程安提阿。此乃敘利亞省首府，參11.20。當初教會將二人託付在神的恩典中，去執行現已完成的任務，便是在安提阿。參11.20。²⁷抵達之後，彙報了神率同他們所行的一切，以及如何為外族開啟了“信”的門。²⁸他們在門徒中間住了不少日子。

24-28節註：敘利亞首府安提阿為起點，向西取道塞浦路斯島，再向北朝土耳其中南部內陸挺進，約300公里。至以哥念後，經南部沿海呂高尼亞地區返程，第一次宣教之旅結束。

25節註：“安塔利亞港”，舊譯亞大利，今土耳其南部主要海港城市 Antalya。

15 章

¹後來，從猶太來了幾個人，教導兄弟：“你們若不按摩西的規定受割禮，就不能得救。”參11.18。²保羅與巴拿巴跟他們爭執起來，辯論多時。結果大家決定，派保羅、巴拿巴與他們中間另外幾個人，為這個問題一起上耶路撒冷見使徒和長老。

³他們由教會送行上路，途經腓尼基、撒瑪利亞，沿途將大喜訊帶給各地兄弟，詳細講述外族人皈依的事。⁴抵達耶路撒冷，受到教會使徒與長老的歡迎，便把神率同他們所做的一切彙報了。⁵可是有幾個信徒，是法利賽教派成員，站起來說：“他們也應當受割禮，必須命令他們遵守摩西的律法。”

5節註：“法利賽教派成員”指早期教會內原先屬法利賽教派的猶太信徒。

⁶使徒與長老便開會商議這事，⁷辯論多時，彼得站起來對眾人說：

“各位兄弟，你們都知道，神從一開始便揀選了我，要藉我的口讓外族聽見福音的聖言而信從。⁸而且神洞察人心，賜下聖靈給他們為證，正如給我們一樣，⁹又藉著“信”，潔淨了他們的心，並不區分他們我們。¹⁰既然如此，為何還要試探神，把連我們祖宗與我們自己都承受不了的重軛壓在門徒的頸上？¹¹相反，靠著主耶穌的恩，我們‘信’便可以得救，他們也一樣。”

¹²全體沉默了，靜靜地聽著巴拿巴和保羅描述，神藉他們在外族中間所行的神蹟奇事。¹³他們講述完畢，雅各才發言說：參 12. 17

13節註：“雅各才發言”，耶穌的弟弟雅各作為耶路撒冷教會領袖發言總結討論。

“各位兄弟，請聽我說。¹⁴剛才西門 即彼得 說了，當初神如何眷顧萬族，從他們中間挑選了部分人，歸在自己名下。指 יהוה 至聖之名。¹⁵這與眾先知的話相吻合，如經上所記：

¹⁶此後，我要回來重建

大衛傾塌的帳幕，

將摧毀了的修復再豎立，

¹⁷為了人類中餘下的人，

即萬族中所有稱為我名下的外族人，

都來尋求主，

那成就一切的主如此說。摩 9. 11-12

¹⁸自古以來，這一切的事都已顯明。”

¹⁹ “所以，我的決定是：不要太難為皈依神的外族人，²⁰而應寫信叮囑他們，須戒避拜偶像的污染及姦淫，並戒食勒死的牲畜和血，這樣即可。²¹因為世世代代，每逢安息日，在各城會堂都必有人誦讀宣講摩西律法書。”

²²於是，使徒與長老徵得教會全體同意，選派代表：猶大，又名巴撒巴，和西拉，他們皆是兄弟中的領袖，跟保羅與巴拿巴一起去安提阿，²³並寫信給他們帶去，如下：

使徒、長老及眾兄弟，向安提阿、敘利亞省、吉里吉亞省各位外族兄弟請安。²⁴我們聽說有人從我們這裡出去，未經我們授權而擅自說了一些話攪擾你們，叫你們不安。²⁵故而我們一致同意選派代表，和我們親愛的巴拿巴與保羅一起去見你們。²⁶他們二人曾為我們主耶穌基督的名，把性命置之度外。²⁷所以我們派了猶大和西拉與他們同來，他們倆也會親口彙報這些事。²⁸聖靈和我們都決定了，除了下面必要的幾項，不再增添你們的負擔了，²⁹就是：拜過偶像的物品、血、勒死的牲畜和姦淫。你們若能禁絕這些，那就好了。祝安康。

³⁰他們受命出發，下到安提阿，召集會眾，遞交了信。³¹眾人聽讀後大受鼓勵，十分歡愉。³²猶大與西拉自己也是先知，遂說了好些勉勵兄弟的話，堅定他們的心志。³³二人住了一段時間，才帶著兄弟的問安回到差派他們的人那裡。大多數抄本在此省略 ³⁴ 節。³⁵保羅與巴拿巴卻留在安提阿，跟許多其他的人一起施教，傳揚主的聖言。

³⁶過了些日子，保羅對巴拿巴說：“我們得回去看望我們傳播了主聖言的各城鎮的兄弟，好知道他們的情況怎樣。”³⁷巴拿巴想帶上又名馬可的約翰，³⁸可是保羅認為不應帶上他，因那次在邦菲利亞他掉了隊，不願一起把工作幹下去。參 13. 13。³⁹兩人之間便起了尖銳的分歧，終於分手了。

巴拿巴帶著馬可坐船前往塞浦路斯，⁴⁰保羅卻挑選西拉，由兄弟們把他們託付於主的恩，意即為二人祈福，便一同出發。

40節註：“便一同出發”，意指保羅第二次傳道之旅啟程。

⁴¹保羅走遍了敘利亞和吉里吉亞，鞏固各地教會。

16 章

¹之後，來到特庇，再到路司得。在那裡有一個門徒，名提摩太，是一個信主的猶太婦人的兒子，父親卻是希臘人。²路司得和特庇的兄弟對他稱讚有加。³保羅要帶他同行，但因當地猶太人都知道他父親是希臘人，就給他行了割禮。⁴他們走經各城鎮，傳達耶路撒冷使徒與長老訂立的規條，叮囑他們遵守。⁵於是，各處教會的信心越發堅定，人數天天增加。

⁶接著，因為聖靈阻止他們在亞細亞講聖言，他們便走遍弗呂吉亞和加拉太。⁷走到每西亞邊界，試圖北上庇推尼，耶穌的靈卻不允許，⁸於是越過每西亞，下到特羅亞。

⁹夜間，保羅看見異象，有個馬其頓人站著，連聲懇求：“請過來馬其頓，幫助我們吧！”¹⁰因為他看見這異象，我們認定是神召喚，要我們傳福音給他們，立即設法前往馬其頓。

6-7節註：在此彷彿出現了“聖靈”和“耶穌的靈”兩個詞組互換的現象，似乎在作者的腦海中，這兩者是相通的。類似的現象也見於羅8.9-11“神的靈”、“基督的靈”、“基督”、“住在你們裡面的靈”四個詞組之間。

8節註：“特羅亞”位於愛琴海（Aegean Sea）東北，今土耳其西部恰納卡萊省（Çanakkale Province）海岸。

¹¹於是從特羅亞德上船，直航撒摩特拉島，次日抵達尼亞波利。¹²從尼亞波利來到腓立比，這是馬其頓省首要城市，羅馬殖民地。我們在城裡住了幾天，¹³安息日一到，便去城門外河邊，料想那裡是個祈禱的去處。坐下之後，便向聚攏來的婦女講話。¹⁴有一位女子，名呂底亞，在推雅推拉城做紫紅布料生意的，是敬畏神的女人。參 10.2 註。正聽著，主開了她的心，讓她領會保羅所講的。¹⁵她和家人接受洗禮後，便懇請我們說：如果你們認為我是對主一片忠心，就搬來我家住吧。於是，不由分說，留我們住下了。

11節註：“尼亞波利”（Neapolis），意即新城，今希臘東北海岸卡瓦拉市（Kavala）附近。“從特羅亞……抵達尼亞波利”，即從土耳其西岸登陸歐洲。

13節註：“祈禱的去處”，指猶太教徒分小組做祈禱的地方。

¹⁶一天，我們出去那祈禱的地方，碰上一個邪靈附體的女奴，有預卜吉凶之術，主人們靠她占卜預言發了大財。¹⁷這女奴跟著保羅和我們後面，不住地喊：“這幾個是至高神的僕人，是來向你們宣告拯救的道路的！”¹⁸如此連續幾天，喊得保羅厭煩，轉身對那邪靈說：“奉耶穌基督的名，我命令你，從她身上出來！”它立即就出來了。

¹⁹她的主人們見賺錢無望了，便抓住保羅和西拉，拉到集市，見過官員，²⁰再拉到市執政首長面前說：這些人在我們的城市滋事，是猶太人，²¹他們鼓吹的一套是我們羅馬人不許接受，不可奉行的。²²眾人就起哄，攻擊他們。市執政便下令剝去他們的衣袍，用棍刑。²³狠狠打了一頓，關在牢獄裡，命獄卒嚴加看守。²⁴獄卒領命，把他們關入內監，雙腳鎖上木枷。

²⁵ 半夜時份，保羅和西拉正在祈禱、唱詩讚美神，囚犯們都聽著。²⁶ 忽然間一陣劇烈的地震，連監牢基石都搖撼了，頓時，監門全打開，鎖鏈全部脫落！²⁷ 獄卒見監門打開，以為囚犯逃走了，拔出劍來想要自刎，²⁸ 保羅大喊：“不要傷害自己，我們都在這裡。”²⁹ 獄卒叫人拿了燈來，跑進牢房，渾身打顫，俯伏在保羅、西拉面前。³⁰ 然後領他們出來說：“二位大人，我該做甚麼才能得救？”³¹ 他們說：“當信主耶穌，你和你一家都必定得救。”³² 接著，就給獄卒全家講主的聖言。³³ 就在當夜那個時辰，獄卒帶他們去清洗傷口，他和他全家立即受了洗禮，³⁴ 又請他們到家中，端上食物，因著歸信了神，闔家歡騰。

³⁵ 到了天亮，市執政派侍衛來傳令，釋放那些人。³⁶ 獄卒就把這話告訴保羅：“首長有令，釋放你們，現在兩位可以出來，平安上路了。”³⁷ 不料保羅對他們說：“我們是羅馬公民，他們未經定罪就把我們當眾毒打，關進監裡，現在想偷偷趕走我們完事？不行。他們得過來，親自領我們出去。”³⁸ 侍衛把這話稟告市執政，首長一聽是羅馬公民，害怕了，³⁹ 急忙來給他們賠不是。領他們出監後，懇請他們離開那城。⁴⁰ 他們出了獄，就來到呂底亞家，與兄弟見了面，鼓勵他們一番，就離開了。

17 章

¹ 途經安菲波利、阿波羅尼亞，來到帖撒羅尼迦。三處皆馬其頓的城市。

當地有一座猶太會堂，² 保羅照例進去做禮拜。接連三個安息日，與他們辯論經文，³ 將經文逐一開啟，證明基督如何必須受難，從死人中復活，他說：“我向你們宣告的這位耶穌，便是基督。”⁴ 他們中間有些人信服了，跟從了保羅和西拉，連同一大群虔誠的希臘人，參 10.2 註，以及不少貴婦。

⁵猶太人卻心生嫉妒，找了幫市井流氓來結伙鬧事，趁全城大亂的時候，闖進耶孫的家，企圖將保羅他們拉去示眾。⁶沒搜到人，便把耶孫及幾個兄弟拖到市議會長官面前喊叫：那些攪亂天下的也到了這裡，⁷是耶孫收留他們。這些人膽敢反凱撒聖旨，稱另外還有一個王叫耶穌！⁸百姓和市議會長官一聽這話，慌了，⁹取了耶孫等人的保證金，急忙放人。

¹⁰一眾兄弟只好連夜將保羅和西拉送往貝里亞。二人一到那裡，就進了猶太會堂。¹¹這裡的猶太人比帖撒羅尼迦的開明，十分樂意領受聖言，天天查考聖經，要知道所聽的是否確實如聖經所說的。¹²結果他們中間信了的有好多，包括不少希臘貴婦，也有男的貴人。¹³可是，帖撒羅尼迦的猶太人得知神的聖言被保羅傳到了貝里亞，便趕來搗亂，煽動百姓。¹⁴兄弟們趕緊安排保羅到海邊去，而西拉和提摩太暫且留下。¹⁵護送保羅的人陪他坐船到了雅典，才拿了指示返程，要西拉、提摩太盡快前去雅典會合。

10節註：“貝里亞” Βέροια (Beroia)，舊譯庇哩亞，古羅馬馬其頓省一個城市。

15節註：“雅典”位於馬其頓省以南，亞該亞省一個歷史文化重地，今希臘。亞該亞省的首府是哥林多。

¹⁶保羅在雅典等候二人時，見全城遍佈偶像，心靈十分激憤，¹⁷就在會堂裡跟猶太人和虔誠者辯論。參 10.2 註。每天上集市也一樣，遇到誰就跟誰辯論，¹⁸連伊壁鳩魯及斯多亞兩派的幾位哲學家也與他交過鋒。有的說：“這個拾人牙慧的，到底想講甚麼？”而因為保羅傳耶穌和宣佈復活的佳音，還有人說：“像是在鼓吹外地鬼神的。”¹⁹他們把保羅帶上亞略巴古，問他：“能否讓我們知道，你這新學說講些甚麼？”²⁰聽起來怪叫人驚惑交集，我們想弄明白它的意思。”²¹原來，雅典人和旅居那裡的外族

人，閒時愛好談些新意，打聽些新潮。²²於是保羅在亞略巴古上，站在眾人之中說：

18節註：“伊壁鳩魯及斯多亞兩派”，代表當時兩個主流哲學觀。

19、22節註：“亞略巴古”（Areopagus），又名阿里斯山，雅典著名衛城（Acropolis）西北面一座露頭的小石山，乃雅典議事會和最高法院的所在地，羅馬統治時期改稱戰神山。

“雅典人啊，我看見你們凡事都極其虔誠。²³因為一路走來，細看著你們所拜的種種聖物，見有一座祭壇，上面寫著‘獻給未認識之神’。其實，這受你們膜拜的未認識之神，正是我向你們宣告的那一位。²⁴神創造這世界和其中萬物，乃天地的主宰，他無須入居人手造的神廟，²⁵也不用人手侍候，彷彿他缺少甚麼，相反，眾生的生命、氣息、一切都是他的賜予。²⁶他從一人造出萬族，使他們在大地上居住，並規定其年限和疆界，²⁷讓他們可以尋求神，或許摸索著可以找到他。其實，他離我們每一個人都不遠，²⁸因為我們生活、行動、存在，都在他以內，正如你們自己的某位詩人所言：我們也是他的子孫。²⁹我們既是神的子孫，就不該以為，神性好像是一樣人用金銀石頭，以手藝巧思雕琢而成的東西。³⁰過去，神對那無知的時代不加以追究，但如今，他命令各處的人都要悔改。³¹因為他已定下日期，要由他親立的一個人，指耶穌，以公義審判天下，他還給了萬民一個憑據，使這人從死人中復活。”

³²眾人一聽到死人復活的事，就哄笑起來。但也有人說：“此事我們改天再聽你講吧。”³³就這樣，保羅離開了他們。³⁴不過，仍有一些人跟從他，而且成了信徒，其中有狄奧尼修，亞略巴古議事會議員，及一位名叫戴瑪麗的女子，和另外數人。

31節註：“憑據”譯自 πίστις (pistis)，或作證據亦通，參 BDAG 釋義1c。

18 章

¹此後，保羅離開雅典到了哥林多。

1-2節註：“哥林多”，亞該亞省首府，政治商業和宗教中心。“本都”，羅馬帝國一個附屬國，位於今土耳其北部，黑海東南岸。

²遇見一個猶太人，名叫亞居拉，此人在本都出生，與妻子百基拉新近從意大利過來，因為羅馬皇帝革老丟參 11.28 下詔驅逐在羅馬居住的猶太人。保羅去找他們，³發現他們跟自己同業，也是製作帳篷的，便住下了，一塊兒工作謀生。⁴但每逢安息日，就進會堂跟猶太人和敬神的希臘人辯論，試圖說服他們。⁵及至西拉、提摩太從馬其頓來到，保羅便全力投入傳講聖言，極力向猶太人見證耶穌就是基督。⁶但是他們抗拒，還出言毀謗，他只好抖著外袍對他們說：“你們的血臨到自己的頭上，希伯來習語，意謂承擔自己的罪責，與我無關，今後我往外族那裡去了。”⁷接著，便離開那裡，去了一個名叫提多·猶士都的人家，這人敬拜神，他家就在會堂隔壁。⁸會堂堂長信了主，他全家也一起信了，還有好些哥林多人聽了也信了，並且受洗。

⁹一夜，主藉一異象對保羅說：“不要怕，你只管講，不要閉口，¹⁰有我與你在一起，必無人敢下手害你，因為這城裡有許多屬我的人。”¹¹於是保羅便逗留了一年零六個月，在他們當中教導神的聖言。

¹²然而，迦流任亞該亞的總督時，猶太人起來攻擊保羅，把他拉到審判臺前說：¹³“這人慫恿百姓，違法拜神！”¹⁴保羅剛要開口，迦流卻對猶太人說：“哼，猶太人！如果是甚麼違法行為或邪惡罪案，我自當受理。¹⁵但如果爭執的是你們律法上的甚麼教條、名字，你們就應自己處理，這

種事我不想聽審。”¹⁶隨即把他們從審判臺前趕了出去。¹⁷眾人一擁而上，揪住堂長蘇斯提尼到審判臺前就打，迦流一概不管。

12、16-17節註：“審判臺”譯自 βῆμα (bema)，參徒25.6、10、17，太27.19，約19.13，羅14.10，林後5.10。參THAY 釋義2，BDAG 釋義3。

¹⁸保羅又住了些日子，才辭別了眾兄弟，坐船回敘利亞去，同行的還有百基拉與亞居拉。參18.2。保羅因為許過願，就在堅革里港剃了頭髮。

¹⁹抵達以弗所，保羅讓他們留下，自己進了會堂跟猶太人辯論。²⁰眾人請他多住幾天，他沒有答應，²¹但告別時他說：“若神願意，我還會回來這裡的。”於是就上船離開以弗所，去了。

18-19節註：“堅革里港”是哥林多城以東海港。“以弗所”乃亞細亞省首府，今土耳其西部愛琴海東岸商港。

²²至凱撒利亞登岸，便上去問候教會。然後下到安提阿，²³略作逗留，隨即又動身，穿越加拉太和弗呂吉亞，沿途堅固門徒。

22-23節註：這意味著第二次宣教之旅才結束，第三次宣教之旅隨即啟程。

²⁴一天，以弗所來了一個猶太人，名叫阿波羅，是生在亞歷山大港的人。這人能說會道，精通聖經。²⁵他雖然在主的道路上受過教導，說起關於耶穌的事總是心靈火熱，亦能準確地施教，卻只知道約翰的洗禮。²⁶他開始在會堂放膽講論，百基拉與亞居拉聽到之後，就把他接來，把神的道路更準確地向他解釋。

²⁷阿波羅想渡海去亞該亞，兄弟們大力支持，還寫信去請門徒接待。果然，他一到那裡，便對那些蒙恩信了主的人幫助很大，²⁸因為他經常當著眾人的面駁倒猶太人，且引用聖經證明耶穌就是基督。

19 章

¹話說阿波羅在哥林多時，保羅已穿越內陸地區，即加拉太、亞細亞區域，抵達以弗所。恰好遇見一些門徒，²就問他們：“你們信的時候，有沒有領受聖靈？”眾人回答：“沒有，從未聽說會有聖靈。”³又問：“那你們受的是哪樣的洗禮？”他們答：“約翰的洗禮。”⁴保羅說：“約翰施的是悔改的洗禮，他告訴百姓，應當信他後面要來的那一位，就是耶穌。”⁵他們聽了，就奉主耶穌的名受洗。⁶正當保羅為他們按手時，聖靈降臨在他們身上，他們就說起各方的話來，並說預言。⁷約有十二個人。

⁸保羅進了會堂，一連三個月放膽講論神的國，試圖說服人。⁹及至有人頑固不信，在群眾面前詆毀這道路，他才退出，帶著門徒到惕蘭諾 舊譯推喇奴 學院，繼續每天辯論。¹⁰這樣堅持了兩年，結果全亞細亞的居民，無論猶太人或希臘人，都聽到了主的聖言。

¹¹神藉著保羅的手行了一些超凡的神蹟，¹²甚至有人把保羅身體的手巾或圍巾拿去，放在病人身上，病就好了，邪靈也出來了。¹³有幾個周遊各處驅魔的猶太人，也試圖奉主耶穌的名，對邪靈附體的人說：“奉保羅宣告的耶穌的名，我命令你們出來！”¹⁴有個猶太祭司長，名叫士基瓦，他的七個兒子就這樣做。¹⁵不料邪靈回答：“耶穌我認識，保羅我也知道，你們是誰？”¹⁶那邪靈附體的人就朝他們身上撲來，打倒一個又制伏兩個，弄得他們遍體鱗傷，一絲不掛逃出屋子。

¹⁷這事傳遍了以弗所，當地的猶太人和希臘人都聽說了，人人都懼怕，都尊主耶穌的名為大。¹⁸信的人當中，也有許多來懺悔，坦白自己的過錯，¹⁹也有曾行使巫術的，都紛紛交出書籍，一大堆當眾燒掉。那些書籍的價值有人算過，高達五萬銀幣。²⁰這樣，主的聖言日益壯大。

²¹ 此後保羅在靈中決意，要經由馬其頓、亞該亞兩省去耶路撒冷，並說到那裡之後，就一定要去羅馬看看。²² 於是從他的助手中派出兩位，提摩太和以拉都，先去馬其頓，自己暫時留在亞細亞。

²³ 其間，卻爆發一場大騷亂，是衝著聖言來的。²⁴ 有個銀匠名叫底米丟，專做亞底米女神銀龕的，帶給手藝人大筆生意。²⁵ 他召集手藝人及同業工人開會，說：“各位都知道，我們就是靠這門生意發財的。²⁶ 你們看見也聽見了吧，這個保羅不但在以弗所，他差不多跑遍了亞細亞，誘勸誤導了很多，聲稱人手製作的都不是神。²⁷ 這樣下去，不僅我們這一行要面臨遭人鄙視的危機，連大女神亞底米的神殿也算不得甚麼了，整個亞細亞甚至普天下所敬拜的亞底米，她的威榮都會毀掉！”

24節註：“亞底米”譯自 Ἄρτεμις (Artemis)，希臘月神，以弗所的庇護神。

27節註：“亞底米神殿” (Temple of Artemis) 指位於以弗所的月神神殿，乃古希臘羅馬世界的七大奇觀之一，其建築之雄偉秀美，勝過雅典衛城山上雅典女神帕台農神殿 (the Parthenon)。現在亞底米神殿已經不存在，但有一座亞底米神殿模型，陳列在土耳其塞爾柱鎮 (Selçuk) 以弗所考古博物館內，供遊人觀賞。至於“宙斯” (Zeus)，是希臘神話中的首席神。“宙斯所降賜的那尊神像”，指古希臘傳說中，宙斯從天降賜以弗所城的一尊神像。參35節。

²⁸ 眾人一聽，怒氣沖沖大喊：“偉大呀，以弗所人的亞底米！”²⁹ 於是全城大亂，民眾捉住了保羅的兩個馬其頓旅伴，該猶和亞里達古，齊心衝進劇場。³⁰ 保羅想進去民眾裡，但門徒不讓他去。³¹ 還有幾個亞細亞的官員，平時與保羅友善，也派人來勸他不要冒險去劇場。³² 同時，民眾喊這喊那，亂作一團，大多數的人都只懂擁擠，搞不清楚聚集的原因。³³ 群眾中有人指示亞歷山大出來說話，猶太人也推他上前，亞歷山大便打了個手勢示靜。正準備向民眾解釋，³⁴ 人們一認出他是個猶太人，就齊聲高呼：“偉大呀，以弗所人的亞底米！”一連喊了兩個鐘頭。

³⁵最後，市書記讓民眾安靜下來說：“以弗所人啊，誰不知道，以弗所人的城是偉大的亞底米神殿及宙斯所降賜的那尊神像的守護者？”³⁶這既是駁不倒的事實，你們就應當冷靜些，莫輕舉妄動。³⁷你們帶來的這些人既未盜竊神殿，也沒有褻瀆我們的女神。³⁸如果底米丟與和他一起的手藝人要告誰的狀，法庭現在開庭，那裡有總督，他們盡可以打官司去。³⁹如果還有其他要求，應該提交依法召集的議會來解決。⁴⁰今天的事，搞不好會被人控告叛亂呢！而且這次的聚眾騷動毫無理由，我們拿甚麼解釋？”⁴¹言畢，便叫民眾散去。

38節註：“法庭現在開庭”譯自 ἀγοραῖοι ἄγονται 兩個字。“法庭”譯自 ἀγοραῖος (agoraios) 的複數式，直譯市集，實指位於市中心廣場的法庭。古希臘羅馬世界的“市集”是市政府、法庭、議會、市場和文娛場所的所在地，即市中心廣場。參BDAG 條目 ἀγοραῖος 釋義2，THAY 釋義2。“現在開庭”譯自 ἄγω (ago) 的現在時被動態，據BDAG 釋義4，直譯：把時間用於開會（或過節），在此指法庭正在開庭，參THAY 釋義3。

20 章

¹騷亂平息之後，保羅請來門徒勉勵一番，便告辭起行，前往馬其頓，
²沿途各處多多鼓勵眾人，直至抵達希臘，^{3a}在那裡逗留了三個月。

1-3a節註：從以弗所“前往馬其頓”，意味著由今天土耳其西部愛琴海岸，向西渡海至歐洲，然後，再南下希臘。

3b節註：“敘利亞”，參15.23、41，18.18，21.3。

^{3b}正要乘船前往敘利亞，卻有猶太人設陰謀陷害，便決定從馬其頓原路返回。⁴隨行的有：貝里亞人 參 17.10 畢羅斯的兒子所巴特、帖撒羅尼迦人 參 17.1 亞里達古和西公都、特庇人 參 14.6 該猶、以及提摩太、路司得人， 參 16.1，亞細亞人 參 6.9 推基古和特羅非摩。⁵這些人先去特羅亞等候我

們，⁶我們則過完無酵節由腓立比啟航，五天後才抵達特羅亞與他們會合，逗留了七日。參 16. 7-11。

⁷一週第一日，我們聚會掰餅時，保羅正跟他們討論事情，因為第二天要走，便延長了信息，一直講到半夜。⁸我們聚會的樓上房間點了好幾盞燈，⁹有個青年人名叫猶推古，坐在窗臺上睡意朦朧，聽保羅施教良久，竟睡著了，從三樓墜下，扶起來時已死了。¹⁰保羅下來，伏在他身上，抱著他說：“不要慌亂，他還活著。”¹¹隨即回到樓上，掰了餅吃了，又談了很久，直至破曉才走。¹²他們把那活著的孩子帶走，欣慰不盡。

¹³我們依照保羅吩咐，先坐船開往亞朔港，到那裡接他，他自己則走陸路。¹⁴在亞朔港會合後，接他上船，來到米推利尼港。¹⁵由那裡起航，第二天經過基阿島對面，下一日便到撒摩島靠岸，再下一日抵達米利都港。¹⁶因為保羅早已決定不停以弗所，免得在亞細亞省耽擱時間，若有可能，他急於趕在五旬節前到耶路撒冷。¹⁷於是，他從米利都派人去以弗所，召請教會長老來。¹⁸來齊之後，保羅說：

15-17節註：“米利都港”（Miletus），位於愛琴海岸以弗所以南60公里的海港，今土耳其西部，艾登省（Aydın）迪迪馬市（Didim）以北巴拉村（Balat）北郊。

“你們知道，自從我第一天踏足亞細亞，來到你們中間，¹⁹我如何侍奉主，凡事謙卑，又如何流著淚忍受猶太人的陰謀帶給我的種種考驗。²⁰凡有益的事，我沒有一樣留下不告訴你們，不論眾人面前或挨家挨戶，都在施教。²¹無論對猶太人希臘人都鄭重告誡，應當悔改，歸向神，信靠我們的主耶穌。²²看，現在我感到被靈催逼，要去耶路撒冷了，那裡會遇上甚麼，我不知道，²³只知道在各城裡聖靈都向我明說，等待我的是鎖鏈與磨難。²⁴可是，只要我能跑完這場競賽，完成主耶穌交付我的職事，為神的恩典的福音鄭重作證，就連我的性命我也不看為珍貴。”

24節註：“這場競賽”譯自 δρόμος (dromos)，參BDAG 釋義1，提後4.7，林前9.24-27。

²⁵ “我曾走在你們當中，宣講天國。現在，我知道你們今後再也不會見我的面了。²⁶ 所以今天我向你們聲明，我是清白的，任何人的血都與我無關，²⁷ 因為我已將神的計劃全部毫無保留地傳給你們了。²⁸ 既然聖靈立你們為整個羊群的監督，牧養神用自己 兒子 的血得來的教會，你們就要當心自己，也要當心群羊。²⁹ 我知道，我去以後，必有凶殘的狼進入你們中間，不顧惜羊群，³⁰ 就連你們中間也會有人起來，說話歪曲事實，把門徒引誘出來跟從他們。³¹ 所以要警醒，要切記，三年來，我晝夜不停流著淚勸誡每一個人。³² 現在，我把你們託付給神和他的恩言，唯有他 或作它，指恩言 能夠建立你們，也能在全體成聖的人中間賜你們產業。³³ 我從不貪圖任何人的金銀衣物，³⁴ 你們心裡有數，我和我同伴的需要，都是我這雙手供應的。³⁵ 如此我們事事以身作則，你們應當這樣辛勞，扶助病弱，牢記主耶穌的話，他說過：施比受更為有福。”

28節註：“神用自己 兒子的血”。神 יהוה 是個靈，非血肉之軀。顯然，用以贖回教會的是耶穌的血。雖然原文沒有“兒子”二字，在此加插二字為求清晰。

³⁶ 言畢，就跪下與大家一起祈禱。³⁷ 眾人淚流滿面，摟著保羅的脖子親吻他。³⁸ 他們最傷心的是這一句話：今後再也不會見他的面了。眾人陪著他走，目送他上了船。

36-38節註：告別過以弗所教會一眾長老後，第三次宣教之旅結束。

21 章

¹ 離別了他們以後，我們出了海，直航至哥士島。第二天到羅底島，從那裡再抵達帕大拉港，² 剛好遇上一條船去腓尼基，便上船啟程。³ 我們遠

遠望見塞浦路斯，便從它南邊駛過，往敘利亞走。最後在推羅靠岸，因為船要在那裡卸貨。⁴找著當地的門徒，我們住了七天。他們藉著靈意即被聖靈感動，參 11. 28 都勸保羅不要上耶路撒冷，⁵但過了這幾天，我們還是出發。眾人帶著妻兒一起送行，走到城外，到岸邊跪下祈禱，⁶彼此道別，看我們上了船，他們才回家去了。

⁷我們的航程是由推羅至多利亞。上岸即問候那裡的兄弟，與他們住了一天。

⁸次日繼續南下，抵達凱撒利亞。到了傳福音的腓利家裡借宿。參 8. 40。他是七執事之一，參 6. 5，⁹有四個女兒，都是童女，能說預言。

¹⁰住了幾天，從猶太下來了一個先知，名叫亞迦布。¹¹一到我們這裡，便拿起保羅的腰帶，把自己的手腳綁住說：“聖靈如此說：‘這腰帶的主人，耶路撒冷的猶太人要這樣捆綁，交在外族人手裡。’”¹²我們聽了這些話，就和當地的人一齊懇求保羅別上耶路撒冷。¹³保羅卻說：“你們做甚麼呀，哭哭啼啼，使我心碎？為了主耶穌的名，別說被綁起來，就是死在耶路撒冷，我也心甘情願。”¹⁴勸不動他，我們只好說：“願主的旨意成就。”便再不吭聲了。

¹⁵過了幾天，我們便收拾行李，上耶路撒冷。¹⁶有幾個凱撒利亞的門徒同行，把我們帶到一位名叫木拿孫的家借宿，那人是塞浦路斯人氏，做了門徒已經很久。

¹⁷來到耶路撒冷，即有兄弟熱情接待。

¹⁸次日，保羅領我們去見雅各，一眾長老也在座。¹⁹問安已畢，保羅便將神藉著他的傳道工作，在外族中所做的，一一描述了。²⁰眾人聽罷，都把榮耀歸於神，但又說：“兄弟啊，你看，猶太人中間的信徒，成千上

萬，都是狂熱恪守律法的人。²¹他們聽到的傳聞，是你教唆僑居外邦的猶太人背棄摩西，告訴他們不必給孩子行割禮，也不用遵循成規。²²怎麼辦呢？他們肯定會聽說你來了。²³你就照我們的話作吧：我們這裡有四個人，都是帶願在身的。²⁴你把他們帶去，一同行潔淨禮，並出錢讓他們剃頭。這樣，大家就知道所聽到的關於你的傳聞，都不是真實的，也曉得你確實是循規蹈矩，恪守律法。²⁵至於外族信徒，我們已寫了信，叮囑他們要戒避祭偶像的食品、血、勒死的牲畜和姦淫。”

²⁶於是保羅帶上那幾個人，第二天一同行了潔淨禮，然後入聖殿，參太 24.1 註，把他們潔淨期滿的日子、以及祭司該為各人獻祭的時間，都報知妥當。

²⁷那七天快結束時，有些亞細亞來的猶太人見保羅在聖殿裡，就煽動民眾下手捉住他，²⁸大聲喊叫：“以色列人啊，快來幫忙！這人就是那個到處教人反對人民、反對妥拉即摩西律法和這地方的。還帶了個希臘人入聖殿，玷污這聖地。”²⁹原來，他們先前在城裡看見以弗所人特羅非摩參 20.4和保羅在一起，就以為保羅帶他進了殿。

³⁰於是全城哄動，民眾蜂擁跑來抓住保羅，把他拖出聖殿，立刻關上大門。³¹正想殺他的時候，有人上去報告部隊的千夫長，耶路撒冷全城都亂了！³²千夫長立刻帶了士兵和幾個百夫長，衝著下來驅逐群眾。民眾望見千夫長和士兵，才沒敢再打保羅。³³千夫長上前逮捕保羅，下令拿兩條鐵鍊鎖了，問這是何人，做過甚麼事。³⁴民眾七嘴八舌，一片喧囂，他沒法查得實情，便下令將他帶回兵營裡面。³⁵走到臺階前，群眾猛擠，士兵只好把他扛上臺階去。³⁶有一群人還跟在後面吼叫：“幹掉他！”

34節註：“兵營”指耶路撒冷聖殿北邊的安東尼堡，羅馬部隊駐紮的地方。這是個堅固的堡壘和要塞，也是駐軍司令部的所在地。據約瑟夫《猶太戰記》，堡壘的南側與聖殿

的北側相連，居高臨下，俯視聖殿整個建築群。堡壘南面有個入口，特意設有寬闊的臺階——這正是35節所指的“臺階”，還有一道長180米的高架雙層柱廊，把堡壘西南角與聖殿西北角相連，駐軍部隊可以迅速從安東尼堡下到聖殿。

³⁷帶到兵營大門前，保羅對千夫長說：“可否聽我講一句話？”千夫長答：“你會講希臘話？”³⁸那你不是前些日子造反，帶領四千七首黨到荒野的那個埃及人了？³⁹保羅答：“我是猶太人，來自吉里吉亞省的大數，不是無名小鎮的公民。求大人准許我對百姓說幾句話。”⁴⁰千夫長同意了，保羅便站在臺階頂頭，向民眾打一個手勢，等眾人安靜下來了，才用希伯來話開始講話：

22 章

¹“各位兄弟父老，請聽我現在的辯白。”²眾人聽見他說的是希伯來話，就更加安靜了。保羅說：

³“我是猶太人，生在吉里吉亞省的大數，但培養我的卻是這座城，即耶路撒冷，我在迦瑪列門下，當代著名猶太教老師，按照祖宗的律法對每一個細節的嚴格要求受教育，對神我是個狂熱者，像各位今天一樣。⁴我也曾迫害這道路的人至死，不分男女，一律捆綁送入監牢，⁵這是大祭司與眾長老都可以為我作證，我還領了他們寫給大馬士革兄弟的信前去捉人，要綁回耶路撒冷來懲辦。”

⁶“約中午時份，正走著，將近大馬士革的時候，忽然天上有強光射來，照得四面通明，⁷我仆倒在地上，只聽見一個話音在叫我：‘掃羅啊掃羅，你為何迫害我？’⁸我答：‘主啊，你是誰？’他說：‘我就是拿撒勒人耶穌，你迫害的那一位。’⁹跟我在一起的人只看見那光，卻聽不到對我說話的聲音。¹⁰我說：‘主啊，我該做甚麼呢？’主回答：‘你起來，進大馬士革去，那裡有人會把派定你做的事，全部告訴你。’¹¹可是

因那光太強，我雙目失明，靠同伴牽著我的手才進了大馬士革。¹² 有一位亞拿尼亞，是個虔誠恪守律法的人，備受當地猶太人稱讚。¹³ 他來看我，站在我身旁，對我說：‘掃羅兄弟，你復明吧。’我一抬眼，就看見他了！¹⁴ 接著他說：‘我們先祖的神揀選了你，要你明白他的旨意，要你見到那義者，聽見他口所出的話音。’¹⁵ 因為你將要在萬人面前，把你所見所聞為他作證。¹⁶ 好了，現在你還拖延甚麼？快起來受洗，求告他的名，洗淨你的罪吧。’ ”

¹⁷ “於是，我回到耶路撒冷，來到聖殿。祈禱之間魂游象外，¹⁸ 看見他對我說：‘快，馬上離開耶路撒冷，因為他們不會接受你為我作的見證。’ ”¹⁹ 我說：‘主啊，從前我在各處會堂搜捕、鞭打那些信你的人，他們都知道，’²⁰ 而且，當你的見證司提反傾灑熱血之時，我也親自在場表示讚同，還替那些殺他的人們看管外袍。’²¹ 可是他對我說：‘去吧，我要派你到遠方外族中去。’ ”

²² 民眾一直聽著，但這句話一出口，他們就高喊起來：“幹掉他，這樣的人不應該活在世上！”²³ 一邊喧囂，一邊甩掉外袍向空中揚塵土。²⁴ 千夫長只得把保羅帶到兵營裡去，下令鞭打拷問，要查明群眾為何如此對他叫囂。²⁵ 士兵正要用皮帶綁他時，保羅對身旁站著的百夫長說：“一個羅馬公民，未經定罪你們就鞭打，合法嗎？”²⁶ 百夫長聽得這話，就去報告千夫長說：“你準備怎麼辦？這人是個羅馬公民呢。”²⁷ 千夫長過來問他：“告訴我，你可是羅馬公民？”他答：“是。”²⁸ 千夫長說：“我花了一大筆錢，這羅馬籍才拿到手！”保羅說：“但我生來就是。”²⁹ 那幾個準備拷問的士兵立刻退了下去。千夫長意識到自己綁了個羅馬公民，不禁害怕了。

³⁰次日，又想弄明白猶太人控告保羅的實情，就鬆了他的綁，同時，下令召集祭司長與公議會全體議員，然後將保羅帶下來，叫他站在眾人面前。

23 章

¹保羅目不轉睛地凝視著公議會各人，說：“各位兄弟，直至今日，我在神面前，行事為人全對得起良心。”²大祭司亞拿尼亞就命侍從摑他的嘴巴。³保羅對他說：“神必摑你，你這粉刷的牆！你坐堂審我，要依律法，怎麼就違法命人打我？”⁴侍從喝道：“你膽敢辱罵神的大祭司！”⁵保羅說：“兄弟，我不曉得他是大祭司。當然，聖經有言：不可咒詛你人民的首領。”參出 22. 28。

⁶此時，保羅看出他們有兩派，撒都該人與法利賽人，便當庭聲明：“各位兄弟，我是法利賽人，是法利賽人的子孫。我現在受審，是因為死人復活的盼望。”

⁷他這句話一出口，法利賽人和撒都該人就爭吵起來，公議會分成兩派，⁸因為撒都該人講沒有復活，也沒有天使或靈，法利賽人則兩樣都承認。⁹於是議會一片喧騰，法利賽人那邊站起幾個經學家，竭力爭辯說：“我們看不出這人有何過錯，說不定有一個靈，或者天使，跟他說過話。”¹⁰雙方越鬧越凶，千夫長怕保羅被他們撕碎了，就命士兵下去，把他從人群中搶出來，帶回兵營。

¹¹當天晚上，主站在保羅身邊說：“要勇敢，你怎樣在耶路撒冷為我作證，也必照樣在羅馬作證。”

¹²天一亮，猶太人就開始密謀，還咒詛發誓，不殺保羅就不吃不喝。¹³一同策劃陰謀的有四十多人，¹⁴他們來見祭司長和長老說：“我們發了咒

誓，要殺了保羅才開戒進食。¹⁵ 現在就請你們和公議會說明，以案子仍須詳細審查為由，要他把人解到這裡來。我們預備好，不等他進門就幹掉他！”

¹⁶ 不料這埋伏之計被保羅的外甥聽到了，就到兵營報告保羅。¹⁷ 保羅請了一個百夫長來說：“請帶這年輕人去見千夫長，他有要事相告。”¹⁸ 百夫長便帶保羅的外甥到千夫長跟前，說：“囚犯保羅請求，要我把這年輕人帶來見你，說有要事相告。”¹⁹ 千夫長拉著他的手，走到一邊，私下問他：“你有甚麼事向我報告？”²⁰ 年輕人答：“猶太人定了計劃，裝作詳查保羅的案子，要請大人把保羅解去公議會。²¹ 大人萬勿聽信，因為他們有四十多個人埋伏等著他，都發了咒誓，不殺保羅就不吃不喝。現在他們一切就緒，只等大人答應。”

²² 千夫長就讓年輕人回去，叮囑他：“這事不可外傳。”²³ 然後，叫了兩個百夫長來，說：“點步兵二百、騎兵七十、弓箭手二百，今晚九點鐘出發去凱撒利亞。²⁴ 備好牲口讓保羅騎上，解去交給總督腓力斯，不得傷害。”²⁵ 隨即寫了一封信，大意如下：

²⁶ 革老丟・呂西亞向腓力斯總督大人請安。²⁷ 此人原是猶太人要殺害的，被在下獲悉他是羅馬公民，遂領兵把他救出。²⁸ 因想查明猶太人告他之罪狀，解至公議會中，²⁹ 獲知所控之事都是猶太教律法上之爭拗，並無該處死或下獄的罪名。³⁰ 後又接報，得知伏擊謀害他之陰謀，故火急解送至大人府邸，並命原告到大人堂下陳情對質。

³¹ 於是，那一支兵馬奉命把保羅提了出來，連夜送到安提帕底。³² 次日，由騎兵繼續護送，大隊則折返兵營去。

³³護送隊伍一入凱撒利亞即呈遞文書，把保羅交了給總督。³⁴總督讀過信，問保羅是哪一個省的人氏，得知他來自吉里吉亞，³⁵就說：“這案子等告你的人來了，我再聽審。於是下令，帶去希律的總督府邸關押。”

24 章

¹過了五天，大祭司亞拿尼亞和幾個長老及一個律師特爾土羅下來，向總督控告保羅。²保羅傳到了，特爾土羅便開始控訴：

“大人閣下，我們靠你得以久享太平，又因你的遠見給這民族帶來了改革。³腓力斯大人閣下，這一切我們時時處處表示讚賞，感激不盡。⁴為了不至過於耽擱您的時間，基於大人的和藹可親，在下只求垂聽片刻。⁵我們查出此人是一大瘟疫，他跑遍天下，專在猶太人中間煽動紛爭，也是拿撒勒派的頭目，⁶還企圖褻瀆聖殿，被我們當場逮捕。⁸大人只需拿他審問，即可查實我們告他的一切。”

7節註：按 NA28 及 TC，最古的抄本皆沒有7節，這些包括編號 **N**（第4世紀）、**A**（5世紀）、**g⁷⁴**（7世紀）等。含7節的抄本中，大部分屬中世紀抄本（10-13世紀）。摘錄7節如下：但千夫長呂西亞趕到，從我們手中奪走他，下令控告者來見您。

⁹猶太人都同聲附和，聲聲斷言律師說的是實情。¹⁰總督便示意要他回答，保羅說：

“我知道大人任這民族的判官多年，故而我樂意為自己辯白。¹¹大人明鑒，我上耶路撒冷，迄今不足十二天。¹²他們既沒有見我在聖殿跟人辯論，或在會堂城裡煽動群眾滋事，¹³也不能向你證明他們現在控告我的事。¹⁴但有一件事我須向大人承認：他們貶作異端的那道路，我正是按照這道路侍奉先祖的神的，一切律法書和先知書所載的，我都篤信，¹⁵並對神存有盼望，那也是他們自己所期待的，就是義人和不義的人都要復活。

¹⁶故此，我凡事無不盡力，追求對神對人，始終無愧於良心。¹⁷過了多年，我帶著善款回來賙濟族人，並獻祭物。¹⁸行過了潔淨禮，他們才發現我在聖殿，既無聚眾，亦無喧囂。¹⁹只有幾個亞細亞來的猶太人而已。他們若想告我，就應當到大人面前來告，²⁰要不然，就讓這些人說說，他們叫我站在公議會上，有否查出我甚麼罪行？²¹除非，就是抓住我站在他們中間喊的一句話：“我今天在你們面前受審，是因為死人復活！”

14節註：“那道路”，參下文22節，9.2，13.10，18.25-26，19.9等。

²²此刻，腓力斯便中止審訊，因他對於那道路還算是熟悉，只聽他說：“且等呂西亞千夫長下來，我再判你們這案子。”²³於是命百夫長看守保羅，但無須禁錮，凡親朋探望服侍，不得阻攔。

²⁴過了幾天，腓力斯帶了他的猶太夫人德露絲蘭 舊譯土西拉 來召見保羅，聽他講“信基督耶穌”的道理。²⁵只是當論及公義、節制和即將到來的審判時，腓力斯就感到恐懼說：“今天就到這裡。你去吧，等我有空再召你。”²⁶同時，卻又指望保羅送錢，所以又屢屢傳見他來談話。

²⁷兩年過去，期滿，腓力斯由波求·非斯都繼任。但腓力斯想討好猶太人，把保羅留在了監牢裡。

25 章

¹非斯都履新三天之後，從凱撒利亞上耶路撒冷來。²祭司長和猶太人的民間領袖乘機告狀，³一再請求總督恩准，將保羅移解耶路撒冷，他們好半路埋伏，把他幹掉。⁴但非斯都稱，保羅既已關在凱撒利亞，而他自已不久就要回去。⁵他便說：“這樣吧，你們中間的顯貴可以跟我一同下去，那人有甚麼不檢點的，指控就是了。”

⁶非斯都在他們那裡逗留了不超過八天十天，就返回凱撒利亞。次日坐堂傳訊保羅，⁷保羅一上堂，那些耶路撒冷下來的猶太人將他團團圍住，提出很多嚴重的控告，卻一件也不能證實。⁸保羅申辯說：“不論猶太人的律法、聖殿或凱撒，我都沒有觸犯。”

6節註：“坐堂”直譯：登上審判臺坐下，參17節“開堂”。“堂”譯自 βῆμα (bema)。參下文10節“凱撒的審判臺”，徒18.12註，羅14.10“神的審判臺”，林後5.10“基督的審判臺”。

⁹可是為了討好猶太人，就問保羅：“你願意上耶路撒冷，在我面前受審嗎？”¹⁰保羅答：“我站的是凱撒的審判臺，這才是我應該受審的地方。況且大人明鑒，我從未對猶太人做過甚麼不對的事，¹¹若有做過不對的事，該當死罪，我一定求死不辭。但如果這些人告我是無中生有，那就誰也無權把我交給他們。我要向凱撒上訴！”

¹²非斯都與左右商議，然後回覆說：“既然上訴凱撒，你就去見凱撒。”

¹³過了幾天，亞基帕王與百尼基駕臨凱撒利亞，來問候非斯都。^{14ab}因為他們要訪問多日，非斯都便向王請教保羅的案子說：

^{14cd}“這裡有一個人，是腓力斯留下的囚犯，¹⁵我在耶路撒冷時，祭司長和猶太人的長老來告狀，要求定他的罪。¹⁶我告訴他們，被告人還沒有與原告當面對質，讓他有機會為自己申辯就把他交出，羅馬人沒有這個規矩。¹⁷所以他們就一同來這裡，我也不遲延，第二天即開堂傳訊那人。¹⁸可是當控方把他團團圍住時，所舉的罪狀卻沒有一樣是我意料中的惡行。¹⁹爭辯的，無非是他們自己的宗教問題，還講一個名耶穌的死人，但保羅卻堅稱他還活著。²⁰我因為不知道怎樣審理這類問題，便問他是否願意上

耶路撒冷，在那裡為此受審。²¹可是保羅提出上訴，要求本案留待聖上裁定。我就下令繼續關押，直至解送凱撒了。”

²² 亞基帕對非斯都說：“我倒想聽聽這人講些甚麼。”非斯都說：“明天大王即可聽到。”

²³ 次日，亞基帕與百尼基全副皇室的輝煌而來，千夫長和本城的顯貴隨後，依次進了大廳。非斯都傳令提保羅，²⁴ 然後說：

“亞基帕大王、諸位來賓請看，眼前這人，就是耶路撒冷和本地全體猶太人向我請求，不，是大聲呼喊，不許他活命的那一個。²⁵ 依我了解，他並無觸犯甚麼該死的罪，他既然要上訴於聖上，我就決定解送了。²⁶ 只是關於這人，我沒有甚麼明確的事可以明奏主上，故而將他提來各位面前，特請亞基帕大王查訊，叫我有陳奏。²⁷ 因為我想，解送囚犯而不指明罪狀，於理不合。”

26 章

¹ 亞基帕對保羅說：“王准你為自己申辯。”於是保羅將手一舉，開始辯白：

² “亞基帕大王啊，今日能在陛下面前反駁猶太人對我的一切指控，實在萬幸！³ 尤其陛下對猶太人各種習俗、爭議都熟悉，故此求陛下耐心垂聽。”

⁴ “我自幼在族人中，在耶路撒冷，為人怎樣，是猶太人都知道的。⁵ 他們認識我很久了，若他們願意即可證明，我如何依循我們宗教最嚴格的一個教派，過的是法利賽人的生活。⁶ 今天我站在這裡受審，是因為神許諾我們祖先的盼望，⁷ 我們十二支族晝夜熱心地侍奉神，都是翹盼這許諾

實現。可是大王啊，正是為了這盼望，我竟被猶太人告了。⁸神使死人復活，為甚麼你們斷定是不可信的？”

⁹ “從前，我自己也認為，必須全力反對那拿撒勒人耶穌的名字。¹⁰ 這事我在耶路撒冷做過，拿了祭司長的授權，不僅親自把許多聖徒關在牢裡，還投票判他們死罪。¹¹ 而且在各處會堂屢屢用刑，強逼他們說褻瀆的話。我恨他們恨得發狂，甚至追到外邦的城鎮去迫害他們。”

¹² “有一次，奉祭司長的授權和委託，我前往大馬士革。¹³ 中午時份，正走在路上，大王啊，我忽然看見從天上有一道強光，比太陽還要耀眼，把我和旅伴照得四面通明，¹⁴ 大家都仆倒在地上。我聽見一個話音，用希伯來話對我說：‘掃羅啊掃羅，你為何迫害我？你用腳去踢刺棒，難哪！’¹⁵ 我問：‘主啊，你是誰？’主答：‘我就是耶穌，你迫害的那一位。¹⁶ 起來，你站好。因為我向你顯現，是要指派你做助手和見證，為你所看到的事和我將要指示你的事作證。¹⁷ 我要把你從百姓和外族中救出，差派你到他們那裡去，¹⁸ 打開他們的眼睛，使他們從黑暗轉入光明，從撒但的權下歸向神，又藉著“信”我，使他們的罪得到赦免，在分別為聖 或成聖 的人中同得產業。’ ”

¹⁹ “自那以後，亞基帕大王啊，我沒有違背那天降的異象。²⁰ 相反，我開始傳道，先向大馬士革、耶路撒冷及猶太全地居民，然後向外族，勸他們悔改歸向神，行事為人與悔改的心相稱。²¹ 猶太人就是為這緣故在聖殿捉住我，企圖下毒手。²² 幸而我蒙神幫助，直至今日，挺立向尊卑老幼作見證。我講的不外乎眾先知所預言和摩西也說過的必成的事，²³ 就是基督一定要受難，是第一個從死人中復活的，把光明傳講給百姓和外族。”

²⁴ 他還要繼續申辯，卻被非斯都打斷了：“保羅，你瘋了！讀書讀多了，反弄成個瘋子！”²⁵ 可是保羅回答：“非斯都大人，我沒有瘋，我說

的句句是事實真相。²⁶因為王知道這些事，我才在他面前放膽直說。我敢肯定，這些事沒有一件瞞得過他，畢竟，那不是躲在角落裡做的事。²⁷亞基帕大王啊，你信先知嗎？我知道，陛下是信的。”²⁸亞基帕對保羅說：“你想用這短短時間，就把我說服當上基督徒了！”²⁹保羅說：“長時間也好短也好，我只求神，不僅讓陛下，而且也讓今天所有聽了我的話的，都像我一樣，只是不要這副鎖鏈。”

³⁰於是王起身，總督、百尼基及同坐的人隨後，³¹退下大廳，彼此商議，說：“這人沒有做甚麼該處死或該下監獄的事。”³²亞基帕還對非斯都說：若沒有上訴了凱撒，這人原本是可以釋放的。”

27 章

¹他們既已決定要我們由海路去意大利，就把保羅和別的囚犯一起，交給奧古斯都御營一個名叫猶流的百夫長。²我們乘搭的船是從亞德拉米田諾來的，要途經亞細亞西岸各海港。同行的還有亞里達古，是帖撒羅尼迦城的馬其頓人氏。參 19.29。³第二天，到了西頓靠岸，猶流善待了保羅，允許他到朋友家接受照料。

2節註：“亞德拉米田諾”，海港名，位於愛琴海東北海岸特羅亞以南。

⁴從那裡再開船，遇上逆風，便貼著塞浦路斯的背風岸航行，⁵渡過吉里吉亞和邦菲利亞一帶海面，抵達呂基亞的每拉。⁶百夫長在那裡找了一條船，是從亞歷山大港開往意大利的，便叫我們上船去了。

⁷一連幾天，船航行速度很慢，好不容易才接近革尼土，卻被大風阻擋著，只得轉向克里特島的背風岸，貼著撒摩尼對面駛過。⁸我們沿岸很艱難地前行，指克里特島南岸，終於來到靠近拉西亞城的一個名叫佳澳的海灣。

7節註：“革尼土”是羅得島（Rhodes）西北方的一個島嶼。“卻被大風阻擋著，只得轉向克里特島的背風岸”，即從原來朝西北方向，轉向西南方向，沿著克里特島（Crete）南岸行駛。

⁹拖了很長時間，連禁食節也過去了，航程日益危險，保羅便力勸他們：¹⁰“各位，我看這次航行，災殃是難逃的了，不單貨物和船要損失，連我們的性命也難保呢。”¹¹可是，百夫長只肯聽船長和船主的，不信保羅的話，¹²而且那海灣不適宜過冬，多數人就主張開船，指望到飛力克港或作鳳凰灣過冬。那是克里特島的一個港口，面向西南、西北。

9節註：“禁食節”即贖罪日（Yom Kippur），九十月間，猶太新年初十。

¹³那天南風習習，他們以為可以成行了，遂拔錨起航，沿著島的南岸前行。¹⁴可是沒過多久，有一股名叫東北飆的暴風向 克里特 島撲來，¹⁵船被風猛地拖着走，沒法調頭迎風前行，我們只好順著風勢漂流，¹⁶一直衝到一個名叫高達的小島的背風岸。好不容易才把救生小艇拉住，¹⁷拉上船來，用纜索把底部綁好。又因為怕船漂上西爾提斯灘擱淺，就收下船帆，讓船逐浪漂流。¹⁸可是風太厲害了，船身不停地顛簸，第二天，我們只好將貨物拋了，¹⁹第三天，又親手把船具 包括主桅桿、主帆 都扔了。²⁰一連幾天，星星太陽都看不見，這股冬季風暴壓著我們吼，眼見快被波濤淹沒，大家便斷了生還的希望。

17節註：“西爾提斯灘”譯自 Σύρτις（Syrtis），乃古代地中海以危險著稱的流沙淺灘，位於今北非利比亞錫德拉灣（Gulf of Sidra, Libya），克里特島（Crete）西南約580公里。

²¹過了好久，大家都沒有進食，末了保羅站起來，對眾人說：“各位，你們本應聽我的話，不從克里特島出發，也就不會遭遇這場損失和破壞了。²²但即使現在，我仍要勸你們拿出勇氣，因為，除了保不住這條船，

你們一個也不會喪命。²³ 昨晚有一位天使來我身邊，是我所歸屬而侍奉的神的使者，²⁴ 他說：‘保羅，不要怕，你注定了要站到凱撒面前。看，所有與你同船的人，神都賜給你了。’²⁵ 所以各位，拿出勇氣來吧！因為我信得過神，事情必定會像他告訴我的那樣，²⁶ 不過，我們必會擱淺在一個海島上。”

²⁷ 到了第十四天晚上，我們在亞德歷亞海 舊譯亞底亞海 漂來漂去。半夜時份，水手感覺到好像接近陸地了，²⁸ 就拋錘探測，探得三十六米，過了一會兒，再探，得二十七米。²⁹ 他們怕觸礁，就從船尾放下四個錨去，然後就盼著天亮。³⁰ 可是水手們企圖棄船逃走，已把救生艇縋入海上，裝作要從船頭拋錨的樣子。³¹ 保羅對百夫長和士兵說：“除非這些人留在船上，你們別指望得救！”³² 士兵便砍斷纜繩，讓救生艇飄走了。

³³ 破曉時份，保羅勸大家吃點東西說：“十四天了，你們一直苦候著，不吃東西。³⁴ 我勸你們，還是吃點東西，這樣才可以維持性命，因為你們連一根頭髮也不會損傷。”³⁵ 說著，拿起一塊餅，當眾向神感恩，然後掰開，吃了起來。³⁶ 眾人都受鼓舞，大家都吃餅了。³⁷ 那條船上，我們共有二百七十六人，³⁸ 吃飽之後，為減輕負荷，把船上的麥子扔在海裡了。

³⁹ 天亮了，那地方他們不認得，只看出是個海灣，有一片沙灘，便決定盡可能把船靠上灘去。⁴⁰ 於是鬆脫錨鏈，丟下海去，同時鬆開舵繩，揚起前帆，藉風向岸駛去。⁴¹ 不料在兩股水流交匯之處，船撞上了暗礁，船頭卡住，動彈不得，船尾經不住浪濤衝擊，破裂了。⁴² 那些士兵便想把囚犯殺掉，以防有人游泳逃走。⁴³ 但百夫長有心救保羅，就阻止他們這樣做，並命令眾人，會游泳的先跳船登岸，⁴⁴ 其餘人隨後，抱一塊木板或一片船身的殘骸，就這樣，把眾人全部救上陸地。

28 章

¹我們獲救脫險後，才知道那島名叫馬爾他。舊譯米利大。²那些當地蠻夷人待我們非常友善，正趕上下雨，天氣寒冷，他們就生起火堆歡迎我們。³保羅拾了捆柴，剛往火裡放的時候，忽然有一條蛇受熱出來，纏住了他的手。⁴那些蠻夷人一看那條蛇吊在他手上，都彼此說：“這個人一定是個兇手，即使從海裡逃生了，正義也不容他活。”⁵可是，只見保羅將手一抖，把蛇甩在火裡，一點沒有受傷的樣子。⁶他們等著看，以為他要發腫了，或者忽然暴斃，但等了很久也不見他有任何異常，就改口說他是個神明了。

⁷那地方附近有些田產是島長擁有的，島長名叫部百流，他收留了我們，款待了三天，十分好客。⁸那時，部百流的父親患了痢疾在發熱，臥床不起。保羅便進去看他，為他祈禱按手，醫好了他。⁹島上其他病人都來求醫，都治癒了。¹⁰人們對我們越發尊敬，臨到開船，還給我們送來需用的物資。

¹¹三個月以後，我們上了一條挨著島過冬的船出發了，那船來自亞歷山大港，船頭的雕像是宙斯雙子。¹²我們到了敘拉古，停留三天，¹³然後沿岸航行，來到利基翁。過了一天，南風吹起。次日，抵達部丟利。¹⁴那裡遇見一些兄弟，他們留我們住了七天。就這樣，我們到了羅馬。

¹⁵那裡的兄弟聽到了我們的消息，都從羅馬出來，一直走到亞比烏市和三客棧來迎接我們。保羅見到他們即向神謝恩，勇氣大增。¹⁶我們抵達羅馬之後，保羅獲准與看守他的士兵獨自居住。

¹⁷過了三天，他把猶太人的民間領袖都請了來，對他們說：“各位兄弟，我雖然從未與百姓作對，或違背先人的成規，卻在耶路撒冷被捕，交

到羅馬人的手裡。¹⁸羅馬人審訊過，查不出一樣該處死的罪狀，就想釋放我。¹⁹可是猶太人反對，逼得我只好上訴凱撒，但我這不是要告自己的族人。²⁰故此，我請你們來見面談談。我戴這鎖鏈，別無其他緣故，完全是為了以色列的盼望。”²¹那些人對他說：“我們尚未接到猶太關於你的信函，兄弟中也沒有哪個來此報告，或說過你甚麼壞話。”²²但我們覺得應該聽聽你本人的見解，因為，關於這一教派，我們只知道它是處處受人攻擊。”

²³於是，他們和保羅約定了日子，很多人來到他的寓所。他就從早到晚，引摩西律法書和先知書給他們講解，見證神的國，勸他們信從耶穌。²⁴有人被他說服了，但也有仍舊不信的，²⁵眾人之間生了分歧。未散開之前，保羅還說了一句：“聖靈藉以賽亞先知對你們祖宗所說的，說得多好。”²⁶他說，

你們聽是聽了，但就是不明白，

看是看了，卻甚麼都不見。

²⁷因這百姓的心變得遲鈍，

他們耳朵不靈，眼睛閉上。

唯恐眼睛看見，耳朵聽到，

心裡明白而悔改，

讓我治好他們！賽 6. 9-10

²⁸所以願你們明白，神這救恩已送去外族，而他們定會聆聽。”

有抄本含29節：“保羅言畢，猶太人議論紛紛，離去了。”參 NA28、TC。

³⁰他在自己租的屋子裡，住了整整兩年，凡來求見的他都歡迎，³¹並且宣揚神的國，講授主耶穌基督，毫無畏懼，不受禁止。